

# Le Canard épilé ..... de l'Amicale Epatente ... ... des Joyeux-Jeunes Retraités

N° 32 – 1-Juin-2011

ngày Đính Hợi tháng Quý Tỵ năm Tân Mão (30 tháng Tư Âm Lịch)

## Le mot du Rédacteur

Chers Joyeux-Jeunes canes et canetons,  
Bonne lecture ...

Joyeusement vôtre !  
Golden\_Mountain et Scribouillard

### Dernière blague ----- Last joke

Un touriste belge visite l'Australie. Le guide :  
« Dans ce pays, l'animal le plus répandu est le kangourou. C'est un animal qui marche sur la queue. »  
« Ah! je connais, fait le belge. Chez nous, ça s'appelle un morpion. »

( suite à la page 11 )

### Dernière blague ----- Last joke

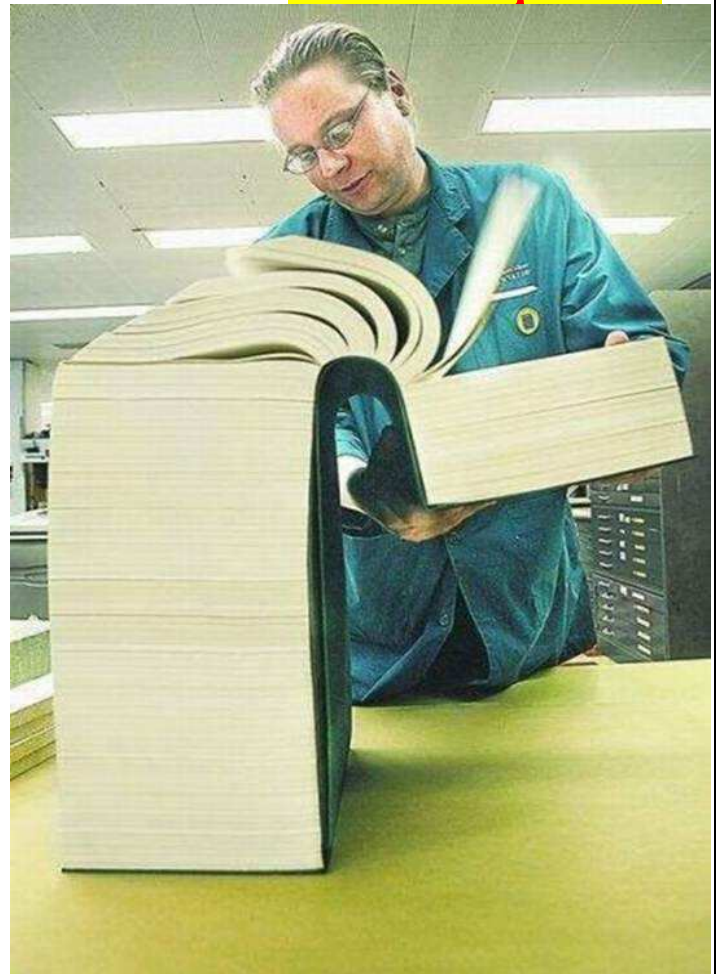
Pourquoi a-t-on appelé notre planète:  
**TERRE DES HOMMES?**  
Parce-que c'est impossible de faire:  
**"TAIRE DES FEMMES".**

## Inner Peace

If you can start the day without caffeine,  
If you can always be cheerful, ignoring aches and pains,  
If you can resist complaining and boring people with your troubles,  
If you can eat the same food every day and be grateful for it,  
If you can understand when your loved ones are too busy to give you any time,  
If you can take criticism and blame without resentment,  
If you can conquer tension without medical help,  
If you can relax without alcohol,  
If you can sleep without the aid of drugs.....  
Then You Are Probably.....

( réponse à la page 90 )

Votre prochain **Canard épilé?**



Non ! Niet ! Nada !

( réponse à la page 18 )

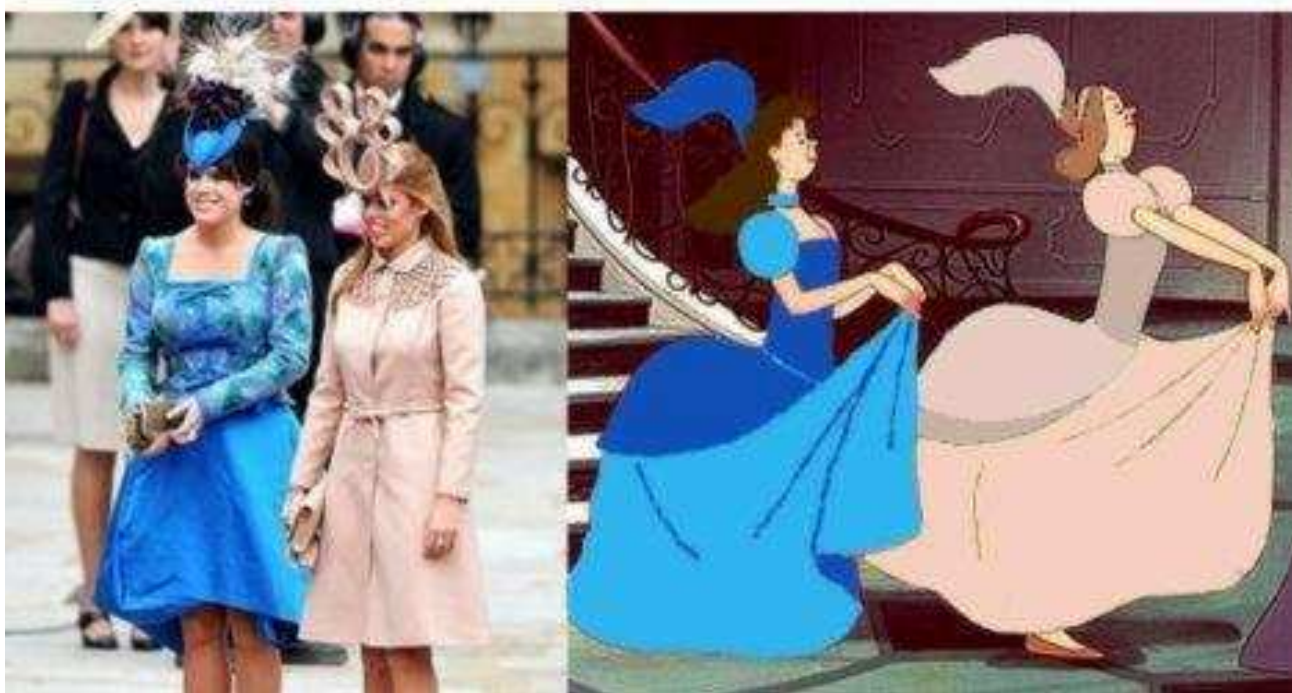
## Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux Jeunes Retraités

Bulletin d'Information et de Liaison de  
l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités  
Directeur de la Publication : Golden\_Mountain  
Directeur de la Rédaction : Scribouillard  
89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France  
Courriel : canard.epile@gmail.com -  
Site: canard.epile.ndoduc.com

## Des coincoins pour vous ...

# Quand la réalité copie la fiction

ce doit être ça l'amour anglais"!!!!!!!



## Mystérieuse série d'explosions de pastèques en Chine



Une vague d'explosions... de pastèques. Voilà le problème auquel sont confrontés des agriculteurs chinois, qui voient leurs champs transformés en "champs de mines", selon la télévision chinoise. Près de 50 hectares de cultures de pastèques, dans la province orientale du Jiangsu, ont ainsi été perdus.

Comment expliquer ces mystérieuses explosions ? Des experts chinois évoquent l'utilisation excessive dans les cultures de forchlorfenuron, un produit chimique qui favorise la division cellulaire et permet d'augmenter la taille des fruits, d'améliorer leur couleur et les rendements. Mais selon les médias, des paysans n'ayant pas eu recours au produit chimique ont eux aussi subi des pertes. Cette fois, ce seraient des fortes précipitations qui seraient en cause.

Quelle que soit la raison de ce phénomène, il est susceptible de renforcer le manque de confiance des Chinois face aux produits de leur agriculture, qui recourt massivement aux engrais chimiques.

Lisez et faites lire

le **Canard épilé**

## Liger cubs nursed by dog in China's Xixiakou Zoo

24 May 2011



Four cubs were born at the Xixiakou Wildlife Zoo, Shandong, China earlier this month but only two survived.

The mother stopped feeding the cubs after a few days so the dog, which had recently had its own puppies, was enlisted to help.

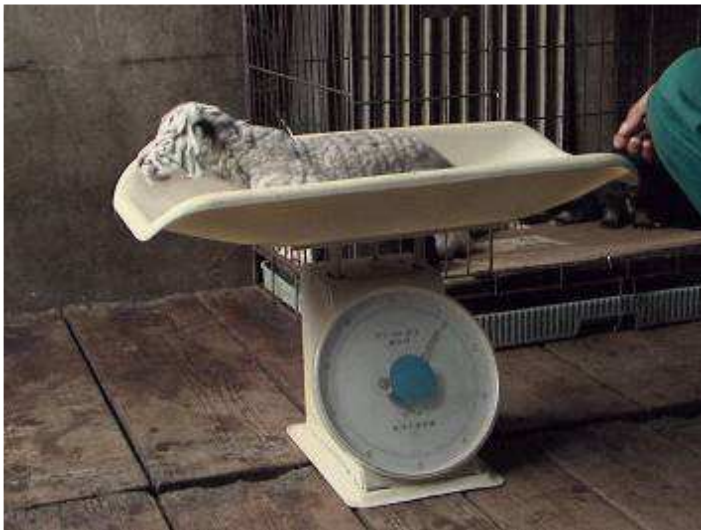
Zoo spokesman Cong Wen said it was not clear why the tiger had stopped feeding her cubs. But she said that after some initial problems, the pair were feeding well from their canine stepmother.

Although they are a different species, tigers and lions are of the same genus so are able to breed together.

Ligers - a cross between a male lion and a female tiger - are extremely rare and are thought to only be born in captivity.

Ligers are the largest known cat, usually growing much larger than either parent.





## Le coin du rire

## Best Husband Competition



### Comment reconnaître le sexe des mouches ?



Une femme rentre chez elle et trouve son mari avec une tapette à mouches à la main

**Questuféléà ?**

« Tu le vois bien, je tue des mouches... »

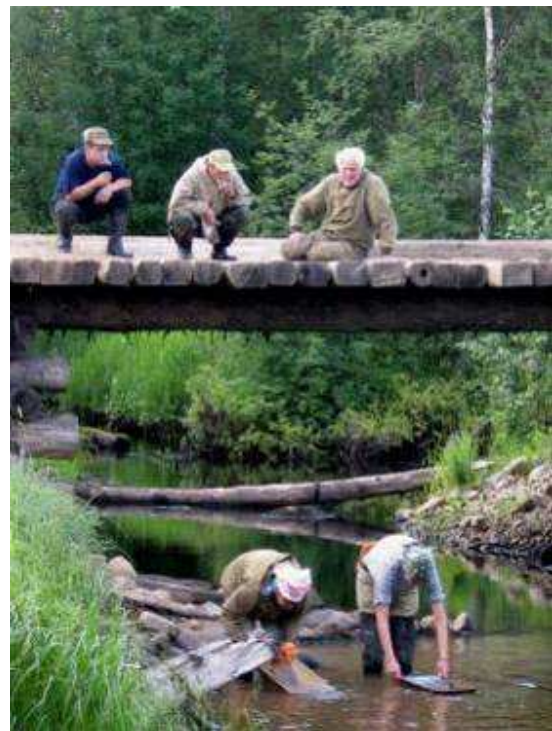


« Combien tu en as eu ? »

« Facile, j'ai eu 3 mâles et 8 femelles ! »

Etonnée, elle insiste : « Comment sais-tu si ce sont des mâles ou des femelles ? »

Il répond : « Trop faaaacile, 3 étaient posées sur le verre de bière, et 8 sur le téléphone ! »







***La médaille d'ARGENT à :***



***...et le Meilleur Mari de l'Année est :***

***Le prix Spécial, attribué à :***



Amicale Epatente des ...

... Joyeux-Jeunes Retraités

# LES PARENTS DE L'ANNEE. ...

Les gagnants sont :



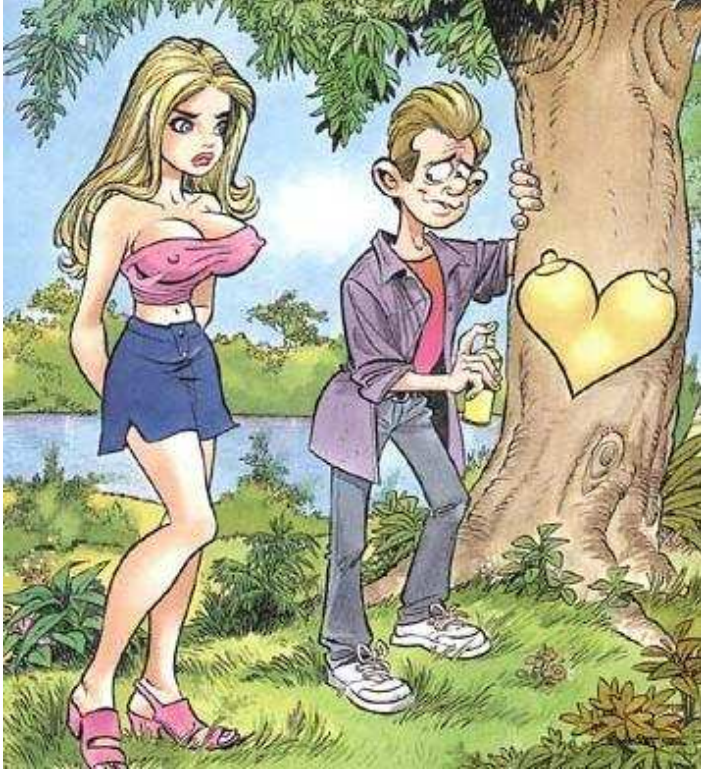
Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités







le **Canard épilé** offre  
 Cet espace vert .....  
 afin que ces 3 pòvres p'tits puissent  
 se retourner, bouger et respirer ... 😊



Un gars rend visite à un de ses amis belges qui vient juste d'être papa.

Le gars, voyant le jeune dans son berceau tombe en admiration.

« 15 jours, répond le Belge. » « Et comment s'appelle-t-il ? »

« Ben ça on ne sait pas, il ne parle pas encore ! »

Un avion de la Sabena vole en direction de l'aéroport de Roissy-Charles de Gaulle.

Soudain la tour de contrôle lui dit : « Donnez votre position, donnez votre position? »

Et le pilote belge répond : « Je suis assis devant à droite dans l'appareil. »

## Blagues belges

Ce sont quatre Belges en virée à Paris qui s'arrêtent en voiture dans le bois de Boulogne à hauteur d'une prostituée:

« C'est combien ? » dit le conducteur

« 50 euros devant et 70 euros derrière », répond la fille

Deux voix de protestations indignées s'élèvent alors de l'arrière de la voiture :

« Et pourquoi c'est plus cher pour nous ? »

Un Belge a battu le record du 100 mètres ! - Il a couru 102 mètres ?

Pourquoi les Belges mettent-ils l'antenne de télévision dans la cave ?

- Pour pouvoir capter les Pays-Bas.

Pourquoi les pièces de monnaie belges ont sur une face le dessin d'une pince à épiler et sur l'autre, une gomme ?

« Parce que vois-tu, d'un côté ça épile et de l'autre ça est face ! »

Ce sont deux Belges à la chasse, ils voient passer un deltaplane. Le premier épaula et tire :

« Bah tu l'as raté !! »

« Oui, mais il a lâché sa proie. »



Il faut que ça s'arrête Louis. Ca fait quand même 7 mois que tu es sorti de prison !

## Understanding Engineers

### Understanding Engineers One:

Two engineering students were walking across a university campus when one said, "Where did you get such a great bike?"

The second engineer replied, "Well, I was walking along yesterday, minding my own business, when a beautiful woman rode up on this bike, threw it to the ground, took off all her clothes and said, "Take what you want."

The first engineer nodded approvingly and said, "Good choice; the clothes probably wouldn't have fitted you, anyway."

### Understanding Engineers Two:

To the optimist, the glass is half-full.

Amicale Epatente des ...

To the pessimist, the glass is half-empty.  
To the engineer, the glass is twice as big as it needs to be..

### Understanding Engineers Three:

A priest, a doctor, and an engineer were waiting one morning for a particularly slow group of golfers. The engineer fumed, "What's with those guys? We must have been waiting for fifteen minutes!"

The doctor chimed in, "I don't know, but I've never seen such inept golf!"

The priest said, "Here comes the green-keeper. Let's have a word with him."

He said, "Hello George, what's wrong with that group ahead of us? They're rather slow, aren't they?"

The green-keeper replied, "Oh, yes. That's a group of blind firemen. They lost their sight saving our clubhouse from a fire last year, so we always let them play for free anytime."

The group fell silent for a moment.

The priest said, "That's so sad. I think I will say a special prayer for them tonight."

The doctor said, "Good idea. I'm going to contact my ophthalmologist colleague and see if there's anything he can do for them."

The engineer said, "Why can't they play at night?"

### Understanding Engineers Four:

What is the difference between mechanical engineers and civil engineers?

Mechanical engineers build weapons. Civil engineers build targets.

### Understanding Engineers Five:

The graduate with a science degree asks, "Why does it work?"

The graduate with an engineering degree asks, "How does it work?"

The graduate with an accounting degree asks, "How much will it cost?"

The graduate with an arts degree asks, "Do you want fries with that?"

### Understanding Engineers Six:

Three engineering students were gathered together discussing who must have designed the human body.

One said, "It was a mechanical engineer. Just look at all the joints."

... Joyeux-Jeunes Retraités

Another said, "No, it was an electrical engineer. The nervous system has many thousands of electrical connections." The last one said, "No, actually it had to have been a civil engineer. Who else would run a toxic waste pipeline through a recreational area?"

### Understanding Engineers Seven:

Normal people believe that if it ain't broke, don't fix it..

Engineers believe that if it ain't broke, it doesn't have enough features yet.

### Understanding Engineers Eight:

An engineer was crossing a road one day, when a frog called out to him and said, "If you kiss me, I'll turn into a beautiful princess." He bent over, picked up the frog and put it in his pocket.

The frog then cried out, "If you kiss me and turn me into a princess, I'll stay with you for one week and do ANYTHING you want."

Again, the engineer took the frog out, smiled at it and put it back into his pocket.

Finally, the frog asked, "What is the matter? I've told you I'm a beautiful princess and that I'll stay with you for one year and do anything you want. Why won't you kiss me?"

The engineer said, "Look, I'm an engineer. I don't have time for a girlfriend, but a talking frog, now that's cool."



## ÇA , C'EST LE BOUQUET<sup>1</sup> !

La scène se passe dans le train Nice-Paris

Dans un compartiment, un gars et une vieille dame. Le gars assis mange bruyamment des crevettes roses qu'il sort d'un sac. Il les décortique et jette les carapaces par la fenêtre du train...

La vieille femme assise en face lui dit:

Pouvez-vous arrêter de faire cela? C'est dégoûtant, ça sent très mauvais !

Le gars lui répond: Écoute Chérie! Je n'ai rien contre toi, ne m'énerve pas! J'ai payé mon billet pour ce voyage et je ferai ce que je veux dans ce train!

Sur ce, il continue de décortiquer et de manger encore plus bruyamment ses crevettes et d'en jeter les carapaces par la fenêtre.

Enfin, quand il a fini son sac de crevettes, il le jette aussi par la fenêtre et décide de piquer un petit roupillon...

À ce moment, la petite vieille sort ses aiguilles et se met à tricoter.

Le gars n'arrive pas à s'endormir à cause du cliquetis incessant des aiguilles.

Au bout de quelques minutes, il se redresse et dit à la vieille femme:

Hé Mémé! Tu ne veux pas arrêter ce bruit ? Tu ne vois pas que j'essaye de dormir !

Alors, la petite vieille lui répond:

Écoute mon Chou, je n'ai rien contre toi, ne m'énerve pas ! J'ai payé mon billet pour ce voyage et je ferai ce que je veux dans ce train !

Alors, le gars se lève, furax, saisit les aiguilles à tricoter de la petite vieille et les jette par la fenêtre du train.

La petite vieille se lève à son tour et tire sur le signal d'alarme. Elle se rassoit en déchirant discrètement sa petite culotte. Le mec rigole et dit:

Ha! ha! Tu vas te prendre une amende de 200 euros pour ce coup là!

Et la petite vieille lui répond:

Et toi, tu vas te prendre 10 ans pour tentative de viol, lorsque la police aura senti tes doigts !!!! 😊

Một con muỗi đực đang tà tà bay qua, bay lại thì bất ngờ, bị người kia xòe bàn tay đập cái chết. Chết, đẹp lép.

Quá uất ức, linh hồn muỗi không siêu thoát được mà lại bay vút lên trời xanh, vượt qua trăm ngàn tinh tú đến cúi lạy trước Thượng Đế khóc lóc:

- Thưa ngài, con có làm chi nên tôi đâu mà để bị loài người đập chết thẳng tay như vậy. Xin ngài cứu xét cho con được hồi sinh.

- Thế anh có chích người ta không.

- Thưa không. Hoàn toàn không. Chỉ có đám muỗi cái khát máu mới rủ nhau đi chích người ta. Đám muỗi đực tụi con là dân “chạy trường”. Bữa nào vui lắm cũng chỉ rủ nhau đi hút mật hoa mà thôi.

Thượng Đế gọi đám bác sĩ ,kỹ sư mang blue print ra coi lại.

Kỹ sư trưởng coi xong, kính cẩn:

- Thưa Thượng Đế, theo bản design của ngài hỏi khai thiên lập địa thì chỉ có muỗi cái trưởng thành mới chích hút máu người và động vật máu nóng để nuôi trứng phát triển duy trì nòi giống. Muỗi cái có vòi dạng đặc biệt có thể xuyên thủng da người và động vật để hút máu. Muỗi cái cần hút thêm máu để có nguồn protein để sản sinh ra trứng. Còn muỗi đực được design với 1 cái vòi có đầu loe ra như hình loa kèn chỉ để mút những giọt sương đêm đọng trên hoa trái hoặc mật hoa mà thôi, tuyệt đối không chích ai được.

Tóm lại, muỗi đực dân “ăn chay trường”.

Quay qua muỗi đực, Thượng đế trầm ngâm:

- Thế anh có “chích” mấy nàng muỗi cái không?

Muỗi đực lật đật lại sát gần Thượng đế, trình ngài xem cái vòi toè loe của mình rồi phân bua:

- Thưa ngài, xin ngài coi lại xem, cái vòi này mà chích được ai!

- Anh hiểu sai ý ta rồi. Ta hỏi anh có “chích” muỗi cái bằng cái vòi khác cơ, cái vòi ở dưới kia kia.

Vừa nói, ngài vừa chỉ tay vào hạ thể muỗi đực.

Muỗi đực cúi đầu, gãi tai, thú nhận:

- Thưa, cái vụ này thì có. Có đều đều.

Suy nghĩ hồi lâu, Thượng Đế phán:

- Chính vì anh “chích” con muỗi cái, nó có bầu, nó cần protein để nuôi con anh, nó mới phải đi chích máu người. Nếu anh đừng chích nó thì nó cũng chỉ hút sương, hút mật, cũng “trường chay” như anh thôi... Kể cũng không oan uổng gì...

Thượng Đế chưa dứt lời thì muỗi đực, biết mình đuối lý, bật khóc nức nở.

<sup>1</sup> ( DE CREVETTES )

Amicale Epatente des ...

Thượng đế mềm lòng:

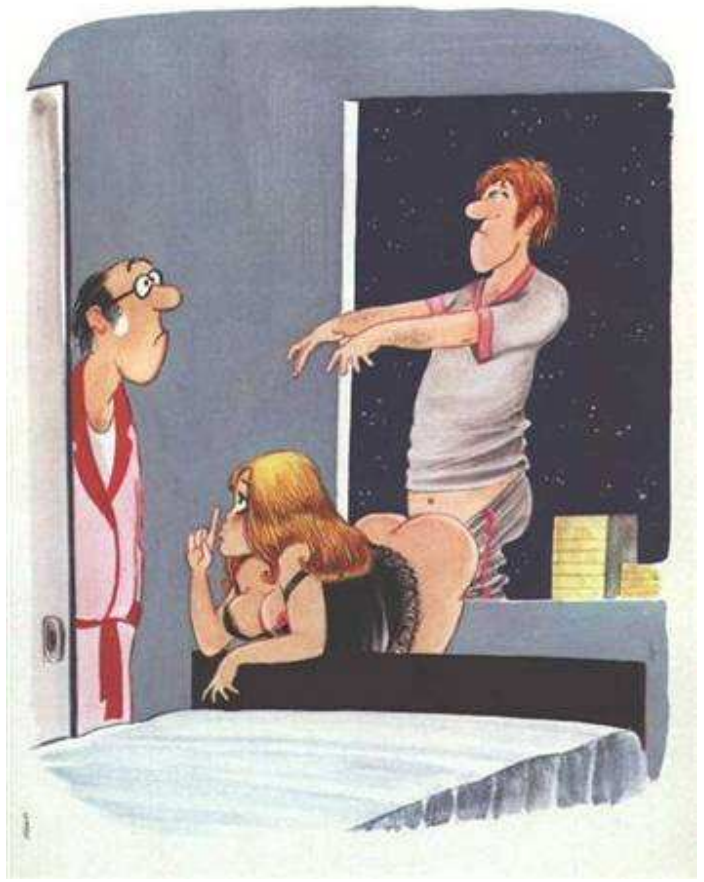
- Thôi được, ta có thể cho anh sống lại với một điều kiện.

- Điều kiện gì, thưa ngài?

- Anh sẽ không bao giờ được "chích" muỗi cái nữa. Anh có bằng lòng không?

Muỗi được cúi đầu, suy nghĩ 1 lát, lẩm bầm:

- Nếu vậy ...thà chết sướng hơn!!! 😊



J'ai un urgent besoin de quelques jours de congé mais je sais que mon patron ne voudra pas me les donner. J'ai alors pensé qu'en agissant comme une "folle", il me les accordera afin que je puisse me reposer.

Alors, je me suis suspendue au plafond, tête en bas, et j'ai fait de drôles de bruits.

Ma voisine de bureau (qui est blonde) me demande ce que je suis en train de faire.

Je lui dis que si je prétends être une ampoule électrique, le patron pensera que je suis folle et me donnera quelques jours de congé.

Quelques minutes plus tard, mon patron entre dans le bureau et demande : "Bon Dieu ! Mais qu'est-ce que tu fais là ?"

"Je suis une ampoule électrique..."

... Joyeux-Jeunes Retraités

Il me dit : "Il est clair que tu souffres d'un stress énorme. Retourne chez toi et repose-toi quelques jours"

Je me redresse, prends mes affaires et traverse le bureau en direction de la sortie.

C'est alors que ma voisine de bureau (toujours la blonde) me suit. Le patron lui demande alors : Eh toi! Où crois-tu aller comme ça ?"

(Vous allez adorer.....)

Et elle lui répond : "Je retourne aussi à la maison. Je suis incapable de travailler dans le noir..." 😊

Dans un club de violonistes deux musiciens bavardent. Ce sont deux amis, un Flamand et un Wallon. Tous les deux sont fiers de leur talent.

Le Flamand dit : " La semaine dernière j'ai joué un concerto dans la Cathédrale d'Anvers devant 6000 personnes. J'ai tellement bien joué que j'ai fait pleurer la Vierge Marie "

Le Wallon réfléchit, puis répond: " Quoi ? - Moi, la semaine dernière, j'ai joué devant plus de 10000 personnes. C'était à la cathédrale St Michel et à un moment, j'ai vu Jésus se décrocher de la croix et venir vers moi.

Alors là, je me suis arrêté de jouer et, dans un silence de mort il s'est approché et m'a dit :

- " Mon frère, je te préviens, tu as intérêt à bien jouer ! "

Surpris je lui dis : " mais oui Seigneur, pourquoi tu me dis cela ? " et il m'a répondu :

- " Parce que la semaine dernière, lors d'un concert à la cathédrale d'Anvers, il y a un espèce de Flamand prétentieux qui a tellement mal joué, qu'il a fait pleurer ma mère ! ... 😊

## Taquineries conjugales !!

### L'amour dans la durée

Je suis resté amoureux de la même femme durant 49 ans. Si mon épouse le savait, elle me tuerait !

### Main dans la main

Nous nous tenons toujours la main : si je la lâche, elle fait du shopping.

### Bain de boue

Amicale Epatente des ...

Ma femme a pris un bain de boue. Ça lui a fait paraître vingt ans de moins.

Pendant deux jours... Puis la boue est tombée !

## Différence à nu

À part pour le physique, comment différencie-t-on un homme et une femme nus ?

L'homme a encore ses chaussettes.

## Les hommes et l'orientation

Pourquoi faut-il des millions de spermatozoïdes pour fertiliser un seul ovule ?

Parce que les spermatozoïdes sont masculins et refusent de demander leur chemin.

## Mariage ou mirage ?

Le mariage est comme un mirage dans le désert : palais, cocotiers, oasis,

Soudain, tout disparaît. et il ne reste que le chameau.

## Ressemblance

Un mari dit à sa femme sur le point d'accoucher :

" Si le bébé te ressemble, ça va être extraordinaire. "

La femme répond :

" Si le bébé te ressemble, ça sera un miracle ! "

## Tel père tel fils

Dans une maternité, l'infirmière dit à une jeune mère :

" Votre bébé est un vrai petit ange, une fois couché il ne bouge plus. "

La jeune mère répond :

" Tout le portrait de son père ! "

## Régime sec

Une femme téléphone à son mari et lui dit :

" J'ai passé 2 semaines dans une clinique d'amaigrissement et j'ai fondu de moitié ! "

Il lui répond :

" Reste encore 2 semaines. "

## Bibliothèque

Un homme entre dans une bibliothèque et demande à la préposée :

- Madame, pouvez-vous m'aider à chercher un livre ?

- Certainement Monsieur, lequel ?

- Le titre est " L'homme, le sexe fort ".

La préposée répond :

- Les livres de science-fiction sont au sous-sol, Monsieur.

# On a pas tous la même chance...

... Joyeux-Jeunes Retraités



## Le coin « Jeux de mots »



### Le genre grammatical !!!

Pourquoi, dès que c'est **UNE** galère, c'est tout de suite au **FÉMININ** ?

**LA** pluie, **LA** neige, **LA** grêle, **LA** tempête, tout ça, c'est pour vous les **FEMMES** !

Nous, c'est **LE** soleil, **LE** beau temps, **LE** printemps, **LE** paradis !

Vous, vous n'avez vraiment pas de chance :

**LA** vaisselle, **LA** cuisine, **LA** bouffe, **LA** poussière, **LA** saleté, **LA** balayeuse.

Nous, c'est **LE** café dans **LE** fauteuil avec **LE** journal en regardant **LE** football

et ça pourrait être **LE** bonheur

si vous ne venez pas semer **LA** discorde et **LA** chicane.

Pour retrouver **LE** calme, je crois que nous devrions laisser **LE** genre décider.

Vous pouvez regarder

**LA** télé, mais nous choisissons

**LE** poste, même si **LA** télécommande vous appartient, nous avons **LE** contrôle.

Ne voyez aucun sexisme là-dedans, oh non !

D'ailleurs, entre parenthèses je vous signale que **LE** mot sexe n'a pas de **FÉMININ**. On ne dit pas **LA** sexe , mais bien **LE** sexe d'une

**FEMME**.

Dès que c'est sérieux, ou important, comme par hasard, c'est tout de suite au **MASCULIN**.

On dit **UNE** rivière, **UNE** marre d'eau mais on dit **UN** fleuve, **UN** océan.

On dit **UNE** trottinette, mais **UN** avion à réaction !

Et quand il y a **UN** problème dans **UN** avion, c'est tout de suite **UNE** catastrophe!

C'est toujours la faute d'**UNE** erreur de pilotage, d'**UNE** panne d'essence, d'**UNE**

mauvaise visibilité, bref toujours à cause d'**UNE** connerie.

Et alors là, attention mesdames, dès que **LA** connerie est faite par **UN** homme ça ne s'appelle plus **UNE** connerie, ça s'appelle **UN** impondérable.

Enfin, moi, si j'étais vous les **FEMMES**, je ferais **UNE** pétition.

Et il faut faire très vite parce que votre situation s'aggrave de jour en jour. Y'a pas si longtemps, vous aviez **LA** logique, **LA** bonne vieille logique **FÉMININE**.

Ça ne nous a pas plu, nous les **HOMMES** et nous avons inventé **LE** logiciel.

Mais vous avez quand même quelquefois des petits avantages :

nous avons **LE** mariage, **LE** divorce; vous avez **LA** pension, **LA** maison. Vous avez **LA** carte de crédit, nous avons **LE** découvert

### Moralité

**LE** type<sup>2</sup> qui a inventé **LA** langue française ne vous aimait pas beaucoup...

Sans aucune provocation, mais c'est tellement bien vu ! 😊

C'est un curé qui monte en chaire un dimanche matin et dit à ses fidèles:

- Mes chers paroissiens, le titre du sermon du dimanche prochain sera :

**"FOURRER ; PÉNÉTRER ; DÉCHARGER et JOUIR"**.

- À dimanche prochain... '

Le message s'est transmis durant la semaine, de bouche à oreille dans le village.

Le dimanche suivant, l'église était bondée, il y avait jusqu'à 3 rangées debout en arrière.

Arrive le sermon, M. le curé monte en chaire et dit :

- Mes très chers paroissiens, je vous remercie d'être venu en si grand nombre ce matin et, tel que promis la

<sup>2</sup> NDLR : ce type a un nom : c'est **LE** français !!!



semaine dernière, le sujet spécial de ce matin est :

« FOURREZ-VOUS bien dans la tête que pour PÉNÉTRER dans le royaume des cieux, il faut vous DÉCHARGER de vos péchés afin de JOUIR du paradis éternel. » « AMEN. » 😊

COMMENT SE FAIRE DES NOEUDS AVEC UN "e" !

**A husband wrote a message to his wife on his business trip and forgot to add 'e' at the end of a word...**

**" I am having such a wonderful time! Wish you were her "**



**One spelling mistake can destroy your life!**  
**Worth learning !!!**

**Symbole de la Démocratie ?**

**QUI DETIENT LE SYMBOLE DE LA DEMOCRATIE ?**

- ni l'UMP
- ni le PS
- ni le FN
- ni l'EE
- ni le FDG
- ni le NPA
- ni le MODEM

**mais.. le STRING !**

**Il s'avère que c'est le plus important symbole de la démocratie :**

- il sépare la gauche de la droite
- il protège le centre
- il fait rebondir le point de vue de chacun
- et unifie le regard du peuple

**Seul inconvénient**

**le String c'est comme la négociation !**

**il ne faut pas trop tirer sur la ficelle car on finit par l'avoir dans le c.. .**

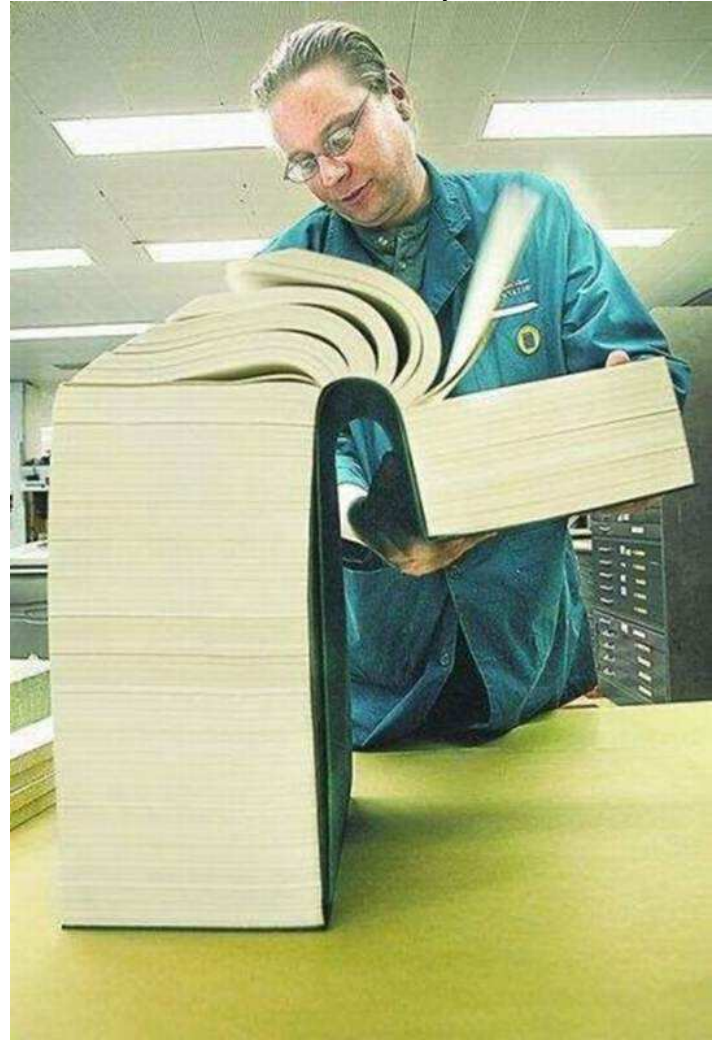


Un homme meurt .  
 Il avait décidé de se faire incinérer.  
 On le met dans un cercueil et au feu.  
 Le cercueil brûle mais pas le corps du bonhomme.  
 On le place dans un autre cercueil et on recommence.  
 Pareil, le cercueil brûle mais pas le type.....  
 Et la veuve<sup>3</sup> déclare :  
 "A ça ne m'étonne pas,  
 ça fait 30 ans qu'il prend  
 des anti-inflammatoires".

**Avec grande satisfaction, nous vous informons qu' est disponible dans les librairies**

**LE TOME  
 PREMIER**  
 du  
**" Manuel<sup>4</sup> pour  
 comprendre les  
 femmes "**

<sup>3</sup> blonde bien entendu !!! ???



***Voici le dernier calembour à la mode:***

***C'est le moment de manger du poisson !  
 Après l'immersion du corps de Ben Laden, le poisson va être encore plus riche en anti-occidents !***



<sup>4</sup> nn 20 tomes !!!

## Le coin du savoir (-vivre)

# The world *happiest* places



### Vanuatu

It's no surprise that the South Pacific island nation of Vanuatu was voted top in the New Economics Foundation's Happy Planet Index - a survey that "reveals the ecological efficiency with which human well-being is delivered". The water's ridiculously blue and teeming with life while the interior's lush and great for exploring. But it's the sense of community that makes this a truly happy place.



### Montreal, Canada

Clean, welcoming and refreshingly multicultural, Montreal is happy enough year-round. Come July, though, it's

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités downright hilarious. Just For Laughs takes over the city in summer, packing venues with the best in both Anglo, and Francophone comedy. It's one of the biggest comedy gatherings in the world and shows sell out fast, but if you can't get a ticket, head to the city's Latin Quarter, which is abuzz every night with street performers, parading puppets and fireworks.



### Happy, Texas

Welcome to the self-proclaimed "town without a frown". The tiny Lone Star State settlement of Happy is a frankly disappointing collection of silos and gridded streets. But look beyond the town, and the best of Texas is on the doorstep, from hiking in the Palo Duro Canyon, spotting bison and spending your dollars at the Amarillo Livestock Auction, a slice of pure Americana (Stetson mandatory).



### Bhutan

Monasteries held to cliffs by the hairs of angels, giant penises daubed on every home, argyle socks as national dress and a complete absence of traffic lights - what's not to be cheerful about in Bhutan? Indeed, so jovial is this Himalayan country that gross national happiness is an official measure, a way of ensuring that the country's gradual modernisation doesn't disturb its Buddhist spirituality.



## Colombia

Whether it's the coffee beans or the Carnival atmosphere, Colombia buzzes with Latin high spirits - from its Caribbean coast to the backstreets of Bogota. While some think it odd that a country so plagued with insurgency and drug trafficking could rate second on the Happy Planet Index, those who've visited in recent years report a much improved safety record and an irrepressible energy, both infectious and uplifting. Attend a football match, a home-grown Cumbia song-and-dance concert, or one of many Catholic festivals to catch this nation at its most passionate.



## Wuyi Shan<sup>5</sup>, China

Despite its winsome name, Tian Xing Yong Le (the Ever-Happy Temple) is surrounded by drink sellers and an unromantic car park. Still, it's no surprise that the building is perpetually cheerful. The temple in Fujian Province's rugged north sits in a realm of secret valleys splashed with waterfalls and pocked with mysterious caves. Use hewn rock steps to explore, skirting tea bushes and bamboo groves or take to the water - simple rafts will float you down the Nine Twists River, while guides point out the 4,000-year-old niches carved in the cliff faces above.



## Malawi

Dubbed "the warm heart of Africa", Malawi's people are renowned for the effusive welcome they give travellers, despite living in one of the world's poorest nations. From the wood-carving markets of Lilongwe to the sandy shores of Lake Malawi and the elephant-grazed bush of Liwonde National Park, you'll be accosted with smiles at every turn. To make this happiness a two-way street, sign up for a volunteer project.



## Andorra

If good health is an indicator of happiness the people of this tiny principality must be smiling the widest - they have

<sup>5</sup> Voir le **Canard épilé** n°30 – 15-4-2011, page 75

Amicale Epatente des ...

the world's longest life expectancy, a venerable 83.5 years. It must be all that Pyrenean air (average altitude is 1,996m) and outdoor fun: skiing in winter, hiking and cycling in summer. There's also peace of mind bred from peace of nation - Andorra hasn't been at war for 700 years.



### Hidakagawa, Wakayama, Japan

When goddess Niutsuhime no mikoto overslept for a great meeting of the kami (Japanese spirits), the other 8 million or so more punctual deities had a good laugh at her expense. And so a tradition was born: each year the residents of Hidakagawa, led by a clown, take to the streets in decorated floats. They jangle bells and yell "Warau! Warau!" ("Laugh! Laugh!") to the gathered crowds. Like merry sheep, soon everyone is chuckling too.



### Denmark

It's official: Denmark is the world's most contented country. The diminutive nation tops most happiness

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités studies with Scandinavian reliability. Standards of living are sky-high, transport runs on time, summer houses on the beach are the norm, cycling paths thread through the cities and forests, restaurants serve up some of northern Europe's finest cuisine. Cafe cruise in laid-back Copenhagen, canoe the fjords of North Jutland or hire a bike to tackle the 11 national cycle routes, and find out what they're smiling about.



Quand : 19-10-2010 – mais : où ???

# A Village in Holland With no roads at ALL!



A Village in Holland wherein you can't find a single road...All transportation is done by boats along the river. But it's not a problem as it is so beautiful!



A Village in Holland wherein you can't find a single road...All transportation is done by boats along the river.

**Hard to believe such tranquility!!**

# House on the Rock



Clingstone, an unusual, 103-year-old mansion in Rhode Island's Narragansett Bay, survives through the love and hard work of family and friends.

Henry Wood, the owner, runs the house like a camp: All skilled workers welcome.

The Jamestown Boatyard hauls the family's boats and floating dock and stores them each winter in return for a week's use of the house in the summer.



Mr. Wood, a 79-year-old Boston architect, bought the house with his ex-wife Joan in 1961 for \$3,600. It had been empty for two decades. Clingstone had been built by a distant cousin,

J.S. Lovering Wharton.



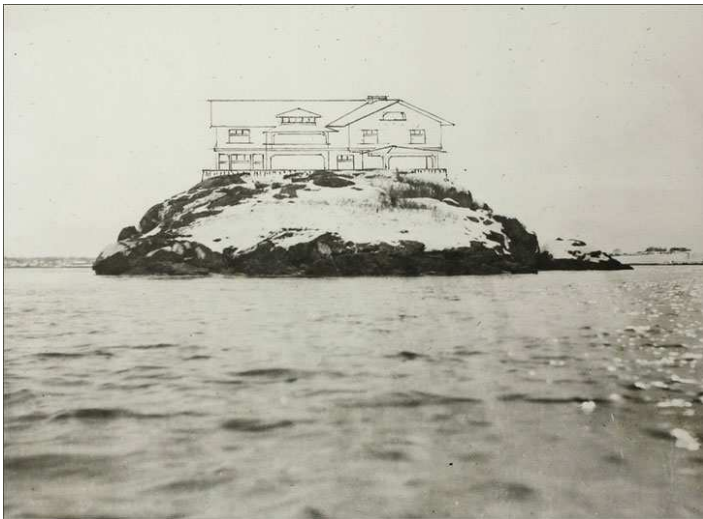
Mr. Wharton worked with an artist, William Trost Richards, to create a house of picture windows with 23 rooms on three



Amicale Epatente des ...  
 stories radiating off a vast central hall.  
 The total cost of the construction, which was  
 completed in 1905, was \$36,982.99.



An early sketch of the house. Mr. Wood is as proud as any parent of his house, and keeps a fat scrapbook of photographs and newspaper clippings that document its best moments. Many of the historic photos he has were provided by the company that insured the house for its original owners.



The Newport Bridge is visible from the windows of the Ping-Pong room, to the left of the fireplace.  
 The house is maintained by an ingenious method: the Clingstone "work weekend". Held every year around Memorial Day, it brings 70 or so friends and Clingstone lovers together to tackle jobs like washing all 65 of the windows.



Anne Tait, who is married to Mr. Wood's son Dan, refinished the kitchen floor on one of her first "work weekends".



There are 10 bedrooms at Clingstone, all with indecently beautiful views.



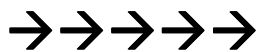
The dining room table seats 14.  
 Refinishing the chairs is a task on the list for a future "work weekend".



Sign by the ladder that leads to the roof reads:  
 No entry after three drinks or 86 years of age.  
 "It used to say 80 but we had a guy on a 'work weekend' who was 84, so I changed it," said Mr. Wood, ever the realist.  
 "It would have been a shame to curtail the activities of a willing volunteer."



No lawn to mow, no neighbours, no solicitors, no busy streets, no traffic!!! My kind of get-away!! .....



À comparer<sup>6</sup> avec "SOMETHING FOR YOU TO KNOW & PASS ON TO YOUR FRIENDS" dans le **Canard épilé**

n°30 – 15-4-2010, pages 33-35 →→→→→

<sup>6</sup> En particulier concernant « comment faire fuir les souris »  
 Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités



**Comment nettoyer ton micro-ondes ?**

Place au milieu du micro-ondes une tasse de vinaigre, et chauffe la pendant 2 minutes.

Et en plus il sera désinfecté.

**Comment éliminer la rouille sur des clés ?**

Il faut les laisser tremper 24 heures dans du coca.

Paulette, tu devrais essayer sur toi.

**Comment soigner les brûlures d'estomac ?**

Il faut tout simplement que tu boives un bon bol de lait tiède.

Ou alors tu prends du Xolaam.

**Comment voir si tes congelés sont encore bons ?**

Mets une petite pièce sur un glaçon. Si un jour tu vois la pièce au fond, alors jette tout.

Sauf la pièce, bien sûr.

**Comment protéger les carreaux de la peinture ?**

Coupe un oignon en deux, et passe le tout autour des bords de ta fenêtre.

Oh, alors tu casses la vitre.

**Comment changer un billet de 20 € en billet de 200 € ?**

Rien de plus simple, il faut s'adresser directement à :

**Comment éviter les projections de graisse ?**

Lors de la cuisson, ajoute une petite pincée de farine dans la poêle.

Je m'en fous, moi je vais au resto.

**C'est fini alors tu dégages car là je suis occupée**

Bisous à la prochaine.

# Chim Thiên đường L'oiseau du Paradis

Có một loài được coi là “diva” của thế giới chim muông, những con chim này có bộ lông dài thướt tha, sặc sỡ...

Truyền rằng, chim Thiên đường là một con chim thần, sống ở trên thiên đường, ăn mật hoa, uống giọt sương. Khi múa sẽ vang lên tiếng nhạc mê hồn. Người ta gọi nó với nhiều tên khác như: chim cực lạc, chim Mặt trời, chim Phượng...

Phần lớn chim Thiên Đường được tìm thấy tại khu rừng rậm nhiệt đới tại đảo Papua New Guinea (Ghi-nê), một số loài thì sinh sống trên đảo Moluccas của Indonesia và phía đông Australia. Chim Thiên Đường có khoảng 40 loài, các con đực được biết đến nhiều hơn bởi có bộ lông dài, sặc sỡ, kéo dài từ mỏ, cánh hoặc đầu.



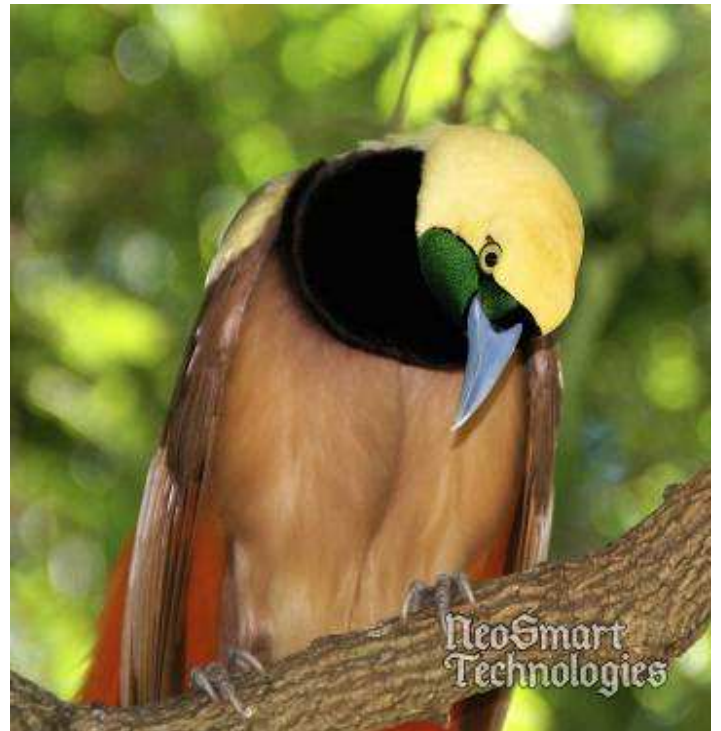
Chim Thiên đường đầu có màu vàng chanh, khoác bộ lông vũ tuyệt đẹp, nhất là chiếc đuôi dài xòe rộng, càng

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités rục rũ. Chân của chim rất ngắn, khi bay, chân giấu trong bộ lông nên người ta không nhìn thấy.

Chim Thiên đường màu lam khi gọi bạn tình, vẫn thường ngửa đầu, cong lưng, dựng bộ lông màu vàng kim ở cạnh sườn, hoặc treo ngược trên cành cây, rũ toàn bộ bộ lông gắm hoa diễm lệ của mình ra để hấp dẫn bạn gái. Các loài chim dòng họ nhà Thiên Đường là một trong những loại chim biết hát cổ xưa nhất.





Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités



Chim Thiên Đường là biểu trưng của Papua New Guinea, cả quốc kỳ và quốc huy, hàng không và các vật kỷ niệm đều thấy hình ảnh của chim Thiên đường.



C'est chatoyant et c'est dans

Le Canard épilé

## La Beauté des Forces DE LA NATURE



Lors de l'éruption de 1984 le volcan Pu'u O'o dans l'île de grande terre à Hawaï, laissa échapper des torrents de lave qui atteignirent la mer par des tunnels de 15 Km de long. Les coulées de lave ardentes se transformèrent en vagues fumantes au contact de la mer.



La superficie des fleuves de lave fluide du volcan Pu'u O'o se refroidit rapidement, tandis que son cœur toujours incandescent continue son activité. Sous l'effet de ce mouvement interne la croûte de cet écoulement se tord, s'enroule ou se ride en délicates textures.

Amicale Epatente des ...



*Poussés par les vents qui soufflent sur le glacier Vatnajökull Les icebergs s'échappent du lac de Jökulsárlón et dérivent vers la mer . Maltraités par les vagues de l'Atlantique et rongés par le sel, ils se réduisent rapidement. sur les côtes noires méridionales Islandaises*



*Régulier comme un métronome , le geyser Strokkur , en Islande Jaillit exactement toutes les 5 minutes. L'eau de pluie infiltrée dans le sol se réchauffe au contact des sacs magmatiques et tente de nouveau de revenir à la surface .*



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités



*Le parc national du Yellowstone au Wyoming, USA, est la région où on observe la concentration la plus grande d'activités Hydrothermales du monde. Près de 300 geysers et 10 000 phénomènes volcaniques y sont recensés.*



*'Fishing Cone' émerge de l'étang hydrothermal de West Thumb Geyser dans le parc naturel du Yellowstone. Ce petit cône de silice est formé par l'ascension d'une source d'eau chaude à travers les eaux froides du lac du Yellowstone.*

**ci-contre à gauche**

*La caldera du volcan Erta Ale se situe dans la dépression Danakile , Une zone particulièrement basse de l'Afrique- 120 mètres au-dessous du niveau de la mer dans le nord de l'Ethiopie .*

*Dans un puits de 80 mètres de profondeur se niche un des rares lacs de lave actuellement actifs dans le monde.*

**ci-contre à droite** ( page 33 )

*Le désert de Namib, qui donne son nom à l'état de Namibie, s'étend sur 2100 Km au large de la côte d'Afrique australe .C'est le plus vieux des déserts.*





Juillet 2001 L'Etna, en Sicile, est éventré par des failles qui vomissent des torrents de lave. En un concert assourdissant, avec le spectaculaire mélange simultané de trois activités éruptives différentes.



Le fond de cet immense cratère effondré ou caldera, protégé de la réserve naturelle de Krokotski en Russie est tapissé d'une végétation rare qui cache un sol instable.



Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités



Cet arc, appelé "délicat", fenêtre ouverte sur le plateau de Comorado et des montagnes est un des 1700 arcs naturels du parc national de Arco, en Utah, USA. La base de cet arc repose sur des fonds de sel.



Half Dome est l'important vestige d'un énorme massif de granit duquel la moitié s'est déchirée et a été relevée par le passage des glaciers durant l'ère quaternaire, au moment où ils se retirèrent de la chaîne des montagnes du Nevada en Californie, USA.



Amicale Epatente des ...



Des tourbillons et fumeroles de la source d'eau chaude qui recouvre la caldera de Uzon au Kamtchatka, sont nées les premières molécules de vie, forme primaire des bactéries thermiques agglutinées.



Au nord de l'Islande la rivière Skjálfandaflöt deverse dans la fosse de Aldeyjarfoss ses flots chargés de cendres, formant la structure en tubes d'orgue des parois balsatiques.



En Ethiopie le site hydrothermal de Dallol déploie un arc en ciel Minéral et sombre dans le coeur de la dépression Danakil, qui occupe le fond du Rift.

Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

... Joyeux-Jeunes Retraités

Laçs fluorescents, formations de couleur jaune brillant et cônes multicolores s'étendent au centre d'une ambiance hyperdesertique.



Vue d'en haut sur tsingy de Bernaraha, Madagascar, qui est couvert de groupes d'aiguillettes pointues. Ce relief provient du ciselage de plateformes calcaires par l'eau. Celâ témoigne d'un passé climatique particulièrement humide et d'une époque où les arbres immenses de l'ère primaire recouvraient l'île.



La montée des gaz sulfureux qui éclatent en une multitude de bulles à la surface des eaux chaudes de la caldera de Uzon au kamtchatka, une dépression de 150 Km<sup>2</sup>, est là conséquence de l'humidification d'un volcan, de 40 000 années.

Uzon est le siège d'intenses activités hydrothermales, ultime phase d'une activité volcanique agonisante.



Les "Cheminées de fées" sont dues à un phénomène spectaculaire d'abrasion se produisant avec des matériaux comme l'argile et atteignent une dizaine de mètres de hauteur. Canion Bryce, Utah, USA.



Les chutes d'Iguazu ( leur nom vient du guarani qui veut dire "grande eau" ) sont formées par 275 sauts de plus de 70 mètres de haut, alimentés par le débit du fleuve Iguazu . A l'apogée de la période pluvieuse de Novembre à mars , le débit de la "Gorge du Diable" est de 13,6 millions de litres par seconde de quoi remplir 6 piscines olympiques.



## Le coin du bricolage

### La perle dorée des Philippines



Đảo ngọc trai Palawan chụp từ trên cao

Công ty Jewelmer chuyên sản xuất ra những viên ngọc trai vàng cho thế giới với màu sắc tự nhiên đẹp và sang trọng. Thông qua nhiều thập kỉ nghiên cứu và phát triển cũng như áp dụng các công nghệ sinh học, Jewelmer đã có thể hoàn thiện quy trình chăn nuôi ra loài trai có thể sản sinh ra những viên ngọc vàng sáng ngời ngời bằng việc cấy một mảnh mô nhỏ của con trai. Điều này sẽ tạo thành một túi ngọc trai và kết tủa Canxi Cabonat vào túi này để hình thành ngọc trai vàng. Phải mất từ 2 đến 5 năm để có thể thu hoạch được ngọc trai. "Nuôi trồng trai ngọc trai rất tốn thời gian để xử lí. Bất kì một sự thay đổi nào về nhiệt độ và nước đều có thể ảnh

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités hưởng tới trai và ngọc của nó. Vì vậy sau 38 năm làm việc trong môi trường này, tôi vẫn luôn học hỏi những cái mới" - giám đốc quản lí của Jewelmer Jacques Branellec cho biết.

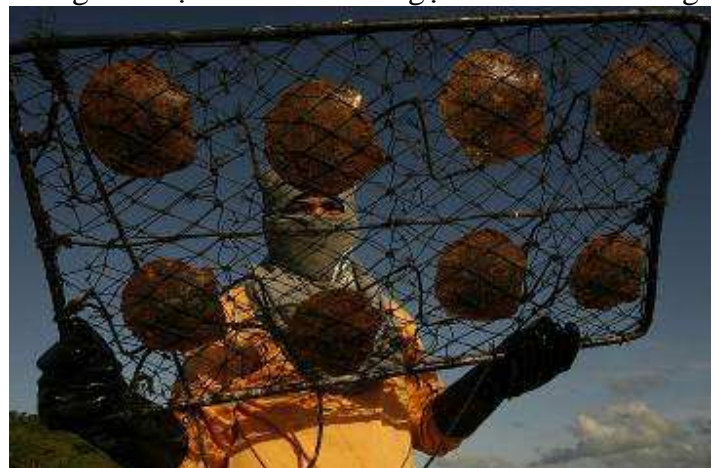
Hãy cùng chiêm ngưỡng và tìm hiểu quá trình hình thành nên các viên ngọc trai vàng hiếm có ở Phương Đông như thế nào nhé.



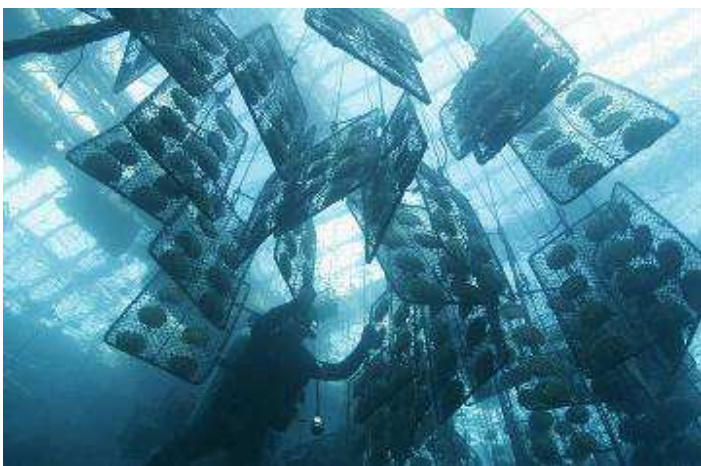
Giám đốc quản lí của Jewelmer Jacques Branellec bên những sản phẩm ngọc trai đã hoàn thiện



Trang trại nuôi ngọc trai vàng



Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*



## Le coin des peintures

### Julien Dupré

Peintre français du siècle XIX, celui qui a su comme aucun autre, recréer sur toile, la vie humaine et de l'animale de nos campagne.

















**Récapitulatif** : des peintures de  
Tranh Iàng ĐÔNG HỒ dans le **Canard épilé** n°27  
Anna Kostenko dans le **Canard épilé** n°28  
Denis Peterson dans le **Canard épilé** n°29  
Eliseo Oliveras dans le **Canard épilé** n°30  
Thomas Kinkade dans le **Canard épilé** n°31  
Julien Dupré dans **ce** **Canard épilé** n°32  
Pino Daeni dans le **Canard épilé** n°33  
Steve Hanks dans le **Canard épilé** n°34  
"**MAGRITTE**" dans le **Canard épilé** n°35  
....

## Le coin des sculptures

# Mandala

*Des moines tibétains réalisaient le grand mandala avec du riz pendant 6 jours .... La 7e journée, ils ont jeté le magnifique travail dans l'eau du fleuve pour démontrer qu'on ne doit pas s'attacher aux choses terrestres..... Admirez ce magnifique travail. Et c'est fait avec du riz coloré.*





C'est **ZEN** et c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est **joli** et c'est dans  
**Le Canard épilé**



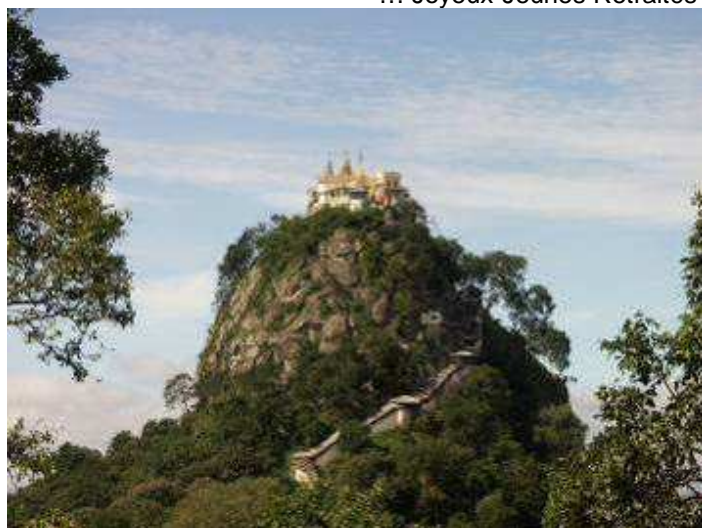
**Restons ZEN !!!**

C'est joli et c'est dans  
**Le Canard épilé**

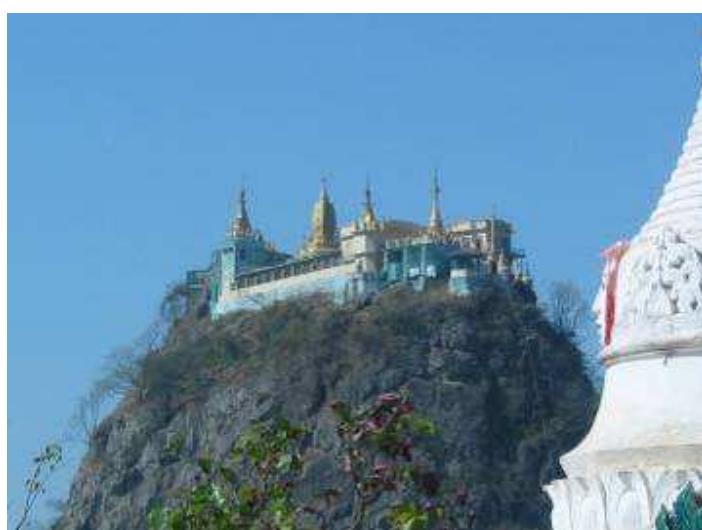


## Le coin des voyages

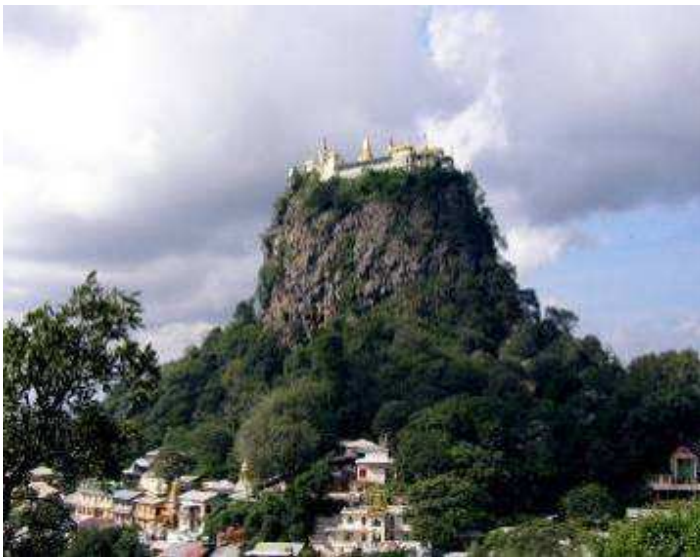
### Taung Kalat El Monasterio construido encima de un volcán



Le seul moyen d'y accéder c'est un escalier de 777 marches qui fait le tour du volcan jusqu'au sommet où se trouve le Monastère Boudiste.



Il se trouve à quelques 1518 mètres et cette colline n'est rien d'autre que le bouchon d'un volcan qui n'a jamais donné signe de vie depuis longtemps, bien qu'on ne sache pas s'il est en activité ou non...



Le village, appelé Kyaukpadaung, au pied du Mont Popa, une oasis dans le désert central de Birmanie. Les alentours sont des zones arides, mais le Mont Popa se trouve dans un endroit arrosé par près de 200 ruisseaux, avec des arbres, des plantes fleuries, des herbes qui croissent sur les riches cendres volcaniques. De nombreux moines y vivent.



Vue depuis le Monastère

# Amazing Shopping Malls

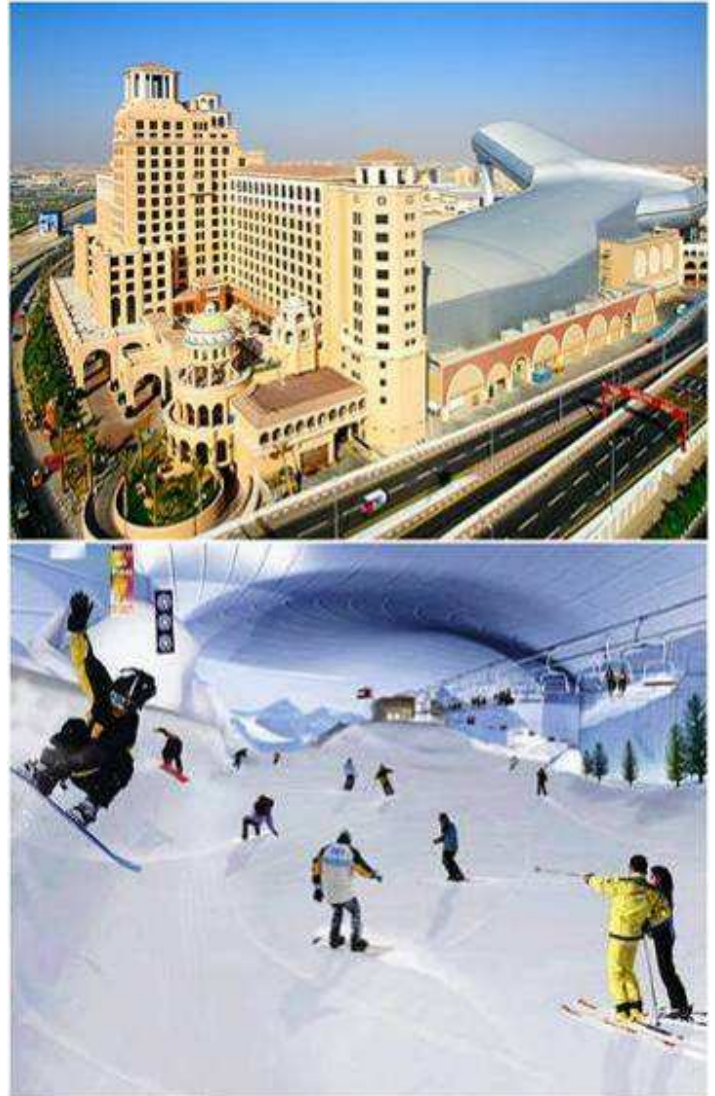
## Mall of America (Minnesota, USA)



This massive mall has a theme park and a wedding chapel, where more than 5,000 couples have been married since its opening. Mall of America opened in 1992 and is the third largest mall in North America. The mall has a gross area of 4,200,000 sq ft available as retail space. That's enough to fit seven Yankee stadiums inside of it! Mall of America is the most visited shopping mall in the world with more than 40 million visitors annually (or roughly eight times the population of the state of Minnesota). Spending 10 minutes in every store would take a shopper more than 86 hours to complete their visit to

Mall of America. The mall includes a cinema, Nickelodeon Universe theme park, aquarium, adventure golf, flight simulators, and a comedy house.

## Mall of the Emirates (Dubai)



Mall of the Emirates is an entertainment and shopping resort. Strategically located in Dubai, this 223,000 square meter centre offers a full range of shopping, leisure, and entertainment.

This shopping center is home to over 450 retailers and also features a complete range of entertainment options including Ski Dubai, the first indoor ski destination in the Middle East, a two-level Magic Planet, the largest indoor family entertainment centre in the country, a 14-screen Cinestar Cinemas and the Dubai Community Arts and Theatre with a 500 seat-theatre and art gallery.

This mixed use development will incorporate two hotels, including a 5-star Kempinski, which will offer over 900 rooms combined, a host of licensed restaurants, tennis court, swimming pools and spas.

## The Grand Canal Shoppes (Las Vegas, USA)



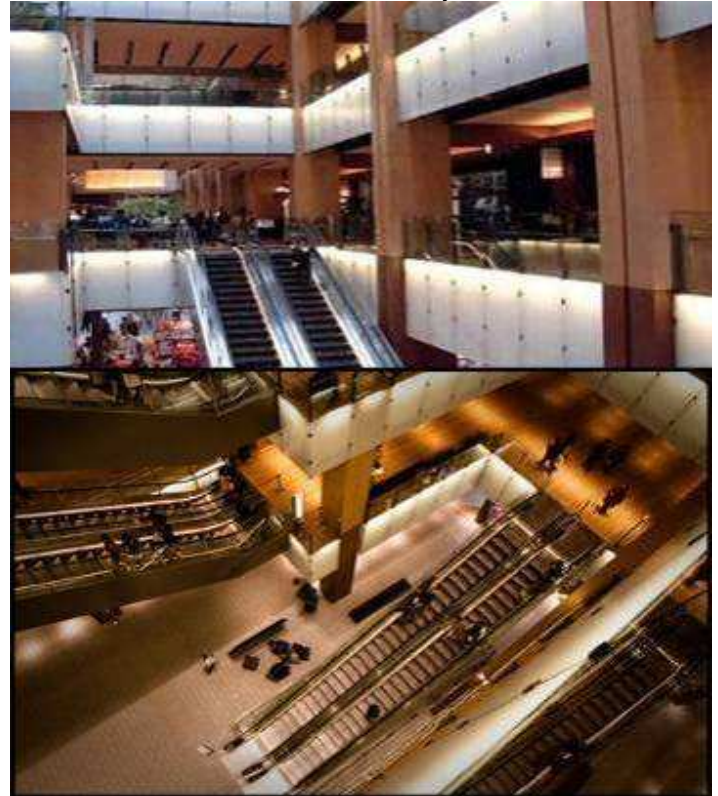
The Grand Canal Shoppes is an 500,000 sq ft (46,000 m<sup>2</sup>) upscale shopping mall adjacent to The Venetian Hotel & Casino and The Palazzo in Las Vegas Strip in Paradise, Nevada.

The mall was opened along with the Venetian Hotel in 1999. It has indoor canals, where gondolas will take you around the mall. The mall is anchored by a flagship, high-fashion Barneys New York store and contains many designer and upscale boutiques. Live performances can be found throughout the mall.

As of 2008, the mall was seeing 20 million visitors a year, among the highest in the country.

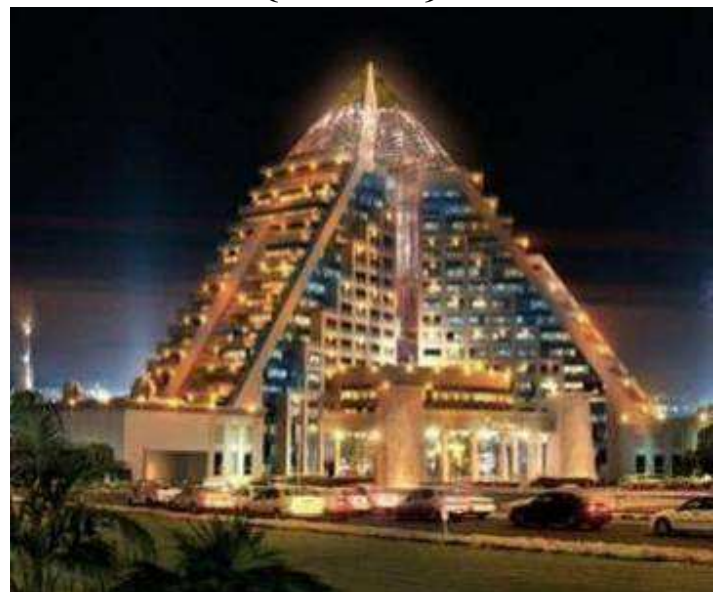
## Tokyo Midtown Mall (Tokyo, Japan)

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*



Tokyo Midtown opened its doors in 2007 and is a mixed-use development in Roppongi. The main tower has important companies as its tenants, such as Yahoo, Fuji Xerox, a clinic by John Hopkins Hospital and the Ritz Carlton Hotel. The shopping and dining areas are home to numerous world-famous brands and chefs. The complex is also home to Design Sight 21\_21, which is a design gallery and workshop conceived by fashion designer Issay Miyake and world-famous architect Tadao Ando.

## Wafi Mall (Dubai)



Wafi City Mall has over 350 stores offering the world's most original, valued and significant brands, many of which

Amicale Epatente des ...  
are limited to Wafi.

Whether it's art, fashion, food, entertainment or lifestyle, you'll find its most sophisticated appearance at Wafi. In 2008, Wafi received awards for Best Shopping Mall, Best Restaurant, Best New Hotel, Best Spa and Best Independent Boutique. With a famous souk, world-class shopping and the finest dining in Dubai, there's only one Wafi.

## **West Edmonton Mall (Alberta, Canada)**



The 5th largest mall in the world and the largest in North America features the largest indoor water park, which has the biggest wave pool in the world.

Built in 1981, the mall has over 800 stores and services and parking for more than 20,000 vehicles. The mall also includes theme areas including: Bourbon Street (New Orleans-styled clubs and restaurants), Europa Boulevard, and Chinatown. The mall has a theme park called

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités Galaxyland with a number of attractions including a roller coaster. In addition, the mall has an indoor lake, which is home to four sea lions and a replica of the Santa Maria. The mall also has a hotel, indoor shooting range, petting zoo, dinner theater, cinemas, four radio stations and an inter-denominational chapel.

## **King of Prussia Mall (Pennsylvania, USA)**



Boasting seven world class department stores and more than 400 stores, boutiques, and restaurants, King of Prussia has more pure retail shopping space than any other attraction in America and it features stores that cannot be found elsewhere in the region.

## **Beijing Mall (Beijing, China)**



Not only has this mall made it to the world's top 10 largest mall, but it also holds a slot in the top 10 luxurious malls of Beijing with a gross leasable area of 3.4 million sq ft.

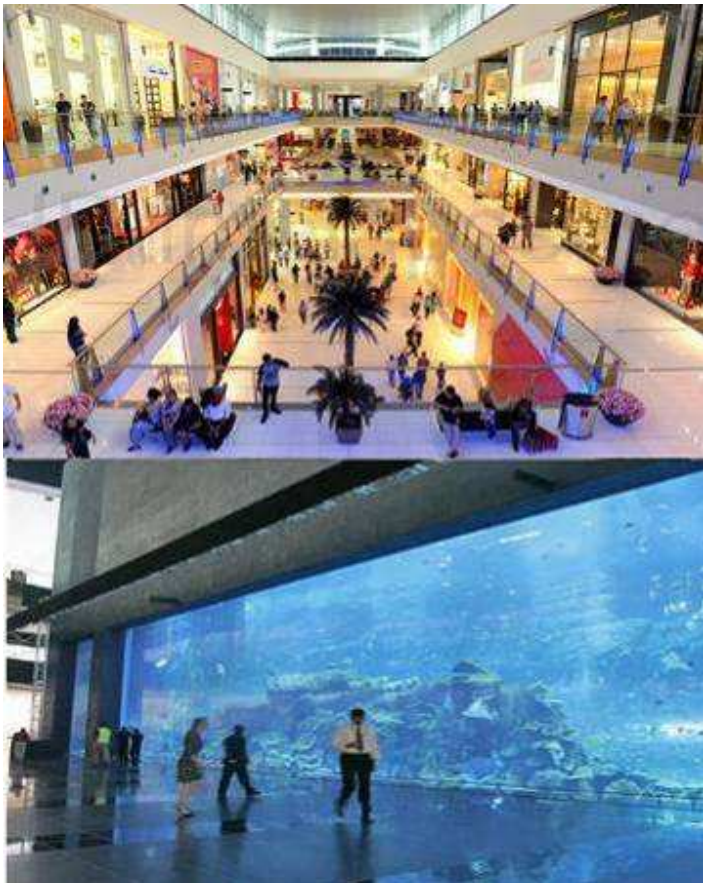
Amicale Epatente des ...

## **Istanbul Cevahir (Istanbul, Turkey)**



It is reported that this mall is the largest shopping centre in Europe. Located in Istanbul, Turkey, it brings 343 shops, about 50 restaurants, 12 cinemas, including a private theatre, a bowling hall, a small roller coaster and a glass roof with the second biggest clock in the world under its roof. It claims the 5th spot with 3.47 million sq ft of gross leasable area.

## **The Dubai Mall (Dubai)**



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

The Dubai Mall is the world's largest mall in terms of total area (12.1 million sq ft).

The mall has 1,200 shops and houses and an aquarium, which earned the Guinness World Record for the world's "Largest Acrylic Panel". The mall also is home to an ice rink, 250-room luxury hotel, 22 cinema screens plus 120 restaurants and cafes. It also features the unique "malls-within-a-mall" concept with themed shopping areas like Gold Souk, Fashion Island, and The Grove, an indoor-outdoor streetscape with a fully retractable roof.

## **Westfield London Shopping Centre (England)**



Westfield London is a shopping centre in Shepherd's Bush in the London Borough of Hammersmith and Fulham. The centre was developed by the Westfield Group, run by Frank Lowy on a site bounded by the West Cross Route (A3220), the Westway (A40) and Wood Lane (A219), and opened on 30 October 2008.

The centre is noted for its size: with a retail floor area of 150,000m<sup>2</sup> (1.615m ft<sup>2</sup>), the equivalent of about 30 football pitches. At the time of its opening it was reported

- 54 -

Amicale Epatente des ...

to be the third largest shopping centre in the United Kingdom.

## Złote Tarasy Mall (Warsaw, Poland)



The Złote Tarasy (English: Golden Terraces) is a commercial, office, and entertainment complex in the center of Warsaw, Poland, located next to the Central Railway Station between Jana Pawła II and Emilii Plater streets. It opened on February 7, 2007.

## Scale the Great Wall of Vietnam

22 April 2011 | By Adam Bray

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

In the remote countryside of central Vietnam, archaeologists discovered the "longest monument in Southeast Asia", a wall that winds through pristine, rain-forested mountains and hill tribe villages, yet still unspoiled by the imminent arrival of busloads of tourists.

**Find of the century** - Earlier this year, Vietnam's most important archaeological discovery in a century was announced by Dr Andrew Hardy, head of the Hanoi branch of École française d'Extrême-Orient (French School of Asian Studies) and Dr Nguyen Tien Dong, from the Institute of Archaeology (Vietnam Academy of Social Sciences). The rampart stretches 127.4 km from northern Quang Ngai Province, south into the province of Binh Dinh, and is the greatest engineering feat of the Nguyen Dynasty.

The Long Wall of Quang Ngai, as it is now known, is made of alternating sections of stone and earth, is believed to have been built in 1819 as a cooperative effort between the Vietnamese and H're ethnic minority. Much like [Hadrian's Wall in the United Kingdom](#), Quang Ngai's wall was also built along an ancient, pre-existing road, and not only provided security but also regulated trade along the route. Most of the wall is still in relatively good condition, attaining heights up 4 metres.



In March, ambassadors from six EU member countries visited the Long Wall of Vietnam.

**Quang Ngai today** - Until now, Quang Ngai was seldom visited by tourists, apart from stops at the Son My Memorial Museum, site of the infamous wartime My Lai Massacre. The province remained politically sensitive as a result of those tragic events, and as such, travel by outsiders through the countryside was somewhat restricted. Since the initial discovery of the wall in 2005, Quang Ngai has slowly opened up. Several independent travellers have now ventured to see the wall since its existence was announced earlier this year.

Amicale Epatente des ...

Quang Ngai City, the provincial capital, is a suitable base from which visitors can reach the wall. Apart from the city's only four-star hotel, [Central Hotel](#), near the river, the city lacks anything approaching luxury accommodation. Dining is mostly street food and local specialties like *ram bap* (corn spring rolls), *ron* (tiny river clam soup) and *ca bong song tra* (Song Tra River mudskipper fish). As no major tour companies have offices in Quang Ngai yet, transportation consists of Mai Linh taxis (one of the few legal and reliable companies) and motorbikes for hire.

There is no need to hire a special guide (in fact there probably are none with sufficient knowledge or experience) to visit the wall at this point. Signs have been placed on the country roads to help drivers locate the four archaeological sites. Two are located in Ba Dong Commune (Ba To District) and the other two in Hanh Dung Commune (Nghia Hanh District).

**Historical ethnic relations** - The H're, like the rest of Vietnam's 54 officially-recognized ethnic groups, have a distinct language and culture. They were once under the dominion of the Champa Kingdom, which occupied all of central Vietnam, until the Vietnamese Emperor Le Thanh Tong conquered what is now Quang Ngai and Binh Dinh provinces, in 1471.

Coexistence between the Vietnamese and H're was not always harmonious. Military forts were built along an ancient mandarin road (79 have been located), straddling the territories of both groups. The wall was later constructed along the road for increased security and to facilitate trade between the highland H're, lowland Vietnamese and Chinese merchants.

**A long way to go for the long wall** - The wall was officially designated a National Heritage site by the Vietnam government on 9 March of this year. This means more investment, increased protection, international recognition, infrastructure development and more tourists are all on the horizon for the Long Wall. At the end of April, Christopher Young from [English Heritage](#), an advisory organization, will make his second visit to the wall and lead a group of specialists on offering advice to the local government on conservation and sustainable tourism development.

Ideally the government could develop a "historical ecotourism" trail running the length of the wall, with guesthouses along the way providing lodging and meals. Detours from the hiking trail could lead through forests and farmland to ancient forts, temples, Champa ruins, hot springs, waterfalls and minority villages of the H're, Cor and Ca Dong.

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

The government's commitment to conserving the area's beautiful landscape has begun with its plans for a protected corridor stretching 500m on either side of the wall. However, neither the trail nor infrastructure yet exists. There are no maps of the wall and camping is not yet permitted. For now the more adventurous hikers will have to forge their own way, broken into day trips from Quang Ngai City.

## Le volcan Nyiragongo



The view from the volcano's rim, 11,380 feet above the ground. At 1,300 feet deep, the lava lake has created one of the wonders of the African continent.



The permanent lava lake of the Nyiragongo is the biggest in the world, an estimated 282 million cubic feet of lava. In 1977 and 2002, the lava lake breached the crater, destroying a large part of the city of Goma in the Democratic Republic of Congo .

Mount Nyiragongo is the most active of the eight volcanoes forming the Virunga range.





Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

# Stations de métro de Moscou

Commencé en 1930, le métro de Moscou, d'une longueur de 256 km, comprend actuellement 138 stations dont les plus belles se trouvent au centre de la Capitale.

Il est frappé par la richesse de ses marbres et de ses lustres, sa décoration fastueuse, ses médaillons et ses mosaïques, ses colonnades et ses sculptures qui évoquent les grands événements de l'histoire de la Russie ancienne et moderne . Ainsi,

- à la station Place de la Révolution, les statues de bronze représentent les gardes rouges d'Octobre 1917,
- à la station Komsomolskaïa on peut voir Koutouzov, le vainqueur de Napoléon,
- à la station Kievskaïa Pierre le Grand à la bataille de Poltava,
- à la station Teatralnaïa, des figurines de danseurs de toutes les républiques nationales alternant avec des couronnes de fleurs.
- ...

Le métro de Moscou, très profond, offrit un abri sûr à des milliers de Moscovites lors des bombardements aériens pendant la deuxième guerre mondiale. L'impressionnante profondeur à laquelle il se trouve explique l'absence quasi-totale d'escaliers et le grand nombre d'escalators.

Le métro moscovite comprend 9 lignes indiquées par des couleurs différentes. On peut donc s'orienter facilement.

Le métro de Moscou fonctionne de 5h.30 à 1h.30 du matin et les intervalles entre chaque train sont d'une minute (à peine plus d'une minute le soir ).

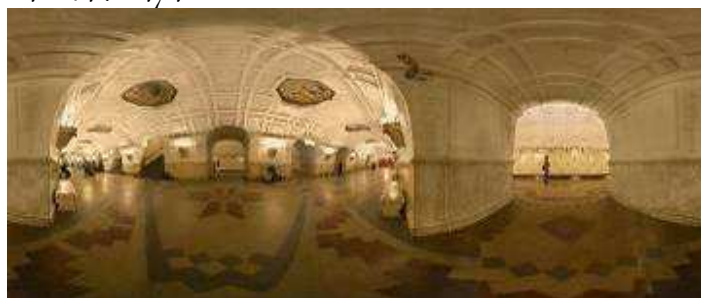
D'année en année de nouvelles stations d'architecture plus sobre sont ouvertes et l'on prolonge les lignes vers les banlieues éloignées.



Baumanskaya



Baumanskaya



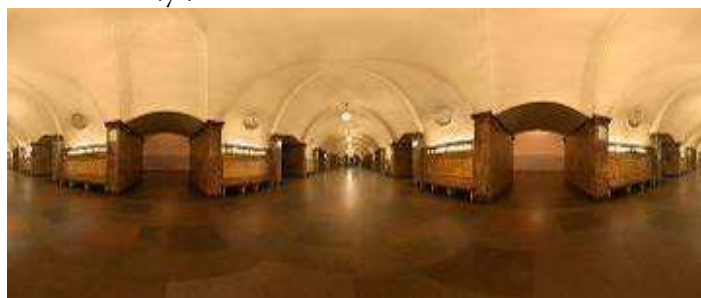
Belorusskaya



Belorusskaya



Dobrininskaya



Dynamo

Amicale Epatente des ...



Electrozavodskaya



Kievskaya



Kievskaya



Kievskaya



Komsomolskaya



Komsomolskaya

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités



Komsomolskaya



Komsomolskaya



Krasnopresnenskaya



Mayakovskaya



Novoslobodskaya

C'est joli et c'est dans  
le Canard épilé

Amicale Epatente des ...



Oktiabrskaya



Park Kultury



Paveletskaya



Ploshad Revolutia



Prospekt Mira



Semionovskaya

... Joyeux-Jeunes Retraités



Taganskaya



## Le coin « Cuisine »

### Vit trui Âm Thực Tạp Nhạp Ký

tặng những tâm hồn ăn uống

## Kỷ niệm với Cà Phê Sài Gòn.

Dòng đời đã chia trăm vạn ngã kể từ ngày đó....  
Sông Sài Gòn vẫn lờ lững dưới những trời đêm  
mờ tỏ trắng sao...

Những hồi còi tàu rúc mỗi một tách bến chia xa  
ngày đó,

đôi khi vẫn nghe còn vang vọng trong chập  
chờn canh khuya...

Tâm Triều

## Cà phê vốn cùng đi với con đường lịch sử.

Hồi xưa hồi xưa . . . có một Sài Gòn người ta  
gọi cà phê là “cà phe”, đi uống cà phê là đi  
uống “cà phe” với giọng điệu rất là ngộ  
ngĩnh. .Tiếng Tây gọi cà phê là Café, tiếng  
Anh là Coffee nhưng mấy xì thẩu Chợ Lớn thì  
gọi là “cá phé”. Vậy thì café, coffee, cà phê, cà  
phe hay là cá phé muốn gọi sao thì gọi nhưng  
ai cũng hiểu đó là món thức uống màu đen có  
hương vị thơm ngon, uống vào có thể tỉnh  
người nếu uống quá đậm có thể thức ba ngày  
không nhắm mắt. . . .

### TRỞ VỀ THẬP KỶ 50: CÀ PHÊ VỚ

Năm một ngàn chín trăm . . . hồi đó người  
Sài Gòn chưa ai biết kinh doanh với nghề bán  
cà phê cả. “Xếp sòng” của ngành kinh doanh. .  
.có khối này là do các xénh xáng A Hoàn. A  
Coón. chú Xường, chú Cảo. . . chủ các tiệm hủ  
tú, bánh bao, há cảo, xíu mại. Vô bất cứ tiệm  
hủ tú nào vào buổi sáng cũng có bán món cá  
phé, cà phê, cà phe đi kèm để khách có thể  
ngồi đó hàng giờ nhằm nhì bàn chuyện trên  
trời dưới đất.

Hồi đó chẳng ai biết món cà phê phin là gì  
đâu? Các chú Xường, chú Cảo, A Xứng, A  
Hía chỉ pha độc một loại cà phê vớ. Một chiếc  
túi vải hình phễu được may cặp với một cọng  
kèm làm vành túi và cán. Cà phê bột đổ vào  
túi vải (gọi là bít tất, hay vớ đều được). Vì

chiếc dợt cà phê này hơi giống như chiếc vớ  
dùng để mang giày nên “dân chơi” gọi đại là  
cà phê vớ cho vui. Chiếc vớ chứa cà phê này  
sau đó được nhúng vào siêu nước đang sôi,  
lấy đũa khuấy khuấy vài dạo xong đậy nắp  
siêu lại rồi . . .”kho” độ năm mươi phút mới có  
thể rót ra ly mang ra cho khách. Chính cái  
“quy trình” pha chế thủ công đầy phong cách  
Tàu này mà dân ghiền cà phê còn gọi nó là  
cà phê kho bởi chỉ ngon lúc mới vừa “kho  
nước đầu”. Nếu ai đến chậm bị kho một hồi  
cà phê sẽ đắng như thuốc Bắc.

Có mấy khu vực có những con đường qui tụ  
rất nhiều tiệm cà phê hủ tú. Ở Chợ Cũ có  
đường MacMahon (đọc là đường Mạc Má  
Hồng, nay là đường Nguyễn Công Trứ) có rất  
nhiều tiệm cà phê kho từ sáng đến khuya.  
Khu Verdun – Chợ Đuối (nay là Cách Mạng  
Tháng 8) cũng đáng kể bởi cà phê cà pháo  
huyền náo suốt ngày.

Ở bùng binh Ngã Bảy (góc Điện Biên Phủ và  
Lê Hồng Phong bây giờ) có một tiệm cà phê  
hủ tú mở lửa từ 4 giờ sáng cho đến tận 12 giờ  
đêm.. Còn nếu ai đi lạc vào khu Chợ Lớn còn  
“đã” hơn nhiều bởi giữa khuya vẫn còn có thể  
ngồi nhằm nhì cà phê, bánh bao, bánh tiêu,  
dò-chả-quải đến tận sáng hôm sau. .

### TRANG TRÍ CHUNG CỦA CÁC TIỆM CÀ PHÊ HỦ TÚ TÀU

Sách phong thủy Tàu thường khuyên không  
nên cất nhà ở ngã ba, ngã tư đường vì dễ bị  
nạn xui xẻo nhưng các chú Xường, chú Hía.  
A Hoàn. A Koón . . . thì đều chọn các nơi  
này làm chỗ kinh doanh. Tuy Sài Gòn, Chợ  
lớn, Gia Định. Phú Nhuận, Đa Kao hàng trăm  
tiệm cà phê hủ tú Tàu nhưng nhìn chung  
chúng đều có một “mô-típ -made in China”  
khá giống nhau tức là quán nào ở phía trước  
cửa cũng có một xe nấu hủ tú được làm  
bằng gỗ thiết kế một cách cầu kỳ. Phần trên  
của xe được trang trí bằng những tấm kính  
tráng thủy vẽ những nhân vật Quan Công,  
Lưu Bị, Triệu Tử Long, Trương Phi trong  
truyện Tam Quốc Chí khá vui mắt. Bên trong  
quán hoặc xếp bàn tròn hoặc vuông. Khách

vừa vào trong gọi “cá phé”, song mấy tay phổ ky vẫn bung ra một mâm nào bánh bao, xíu mại, há cảo, dĩa chá quả đặt trên bàn. Khách dùng hay không cũng chẳng sao “pà – con – mà!”

## UỐNG CÀ PHÊ PHẢI BIẾT CÁCH

Như đã nói ở trên, hồi đó không có cà phê ta mà chỉ có cà phê Tàu. Vì thế uống cà phê Tàu phải có một phong cách riêng.

Cà phê được mang ra dân “sành điệu”, hồi đó ngồi chân dưới chân trên, sau khi khuấy nhẹ cho tan đường bèn đổ ly cà phê ra cái đĩa đặt phía dưới. Chưa uống vội, khách chậm rãi mời điếu thuốc rít vài hơi để chờ cà phê nguội.

Ông Sáu “trường đua” nay đã 80 kể rằng hồi ông còn là một chú nhóc nài ngựa ở trường đua Phú Thọ ông cũng uống cà phê theo phong cách này, tức uống bằng đĩa chớ không uống bằng ly. Bàn tay phải nhón lấy cái đĩa đưa lên miệng và húp sì sụp: “Uống vậy mới khoái, mới đúng kiểu của dân từng trải”, ông Sáu “trường đua” nói với vẻ tự hào. Ông còn kể cho tôi nghe chuyện ông từng ăn mảnh ở mấy tiệm hủ tíu bánh bao hồi năm sáu chục năm về trước với giọng khoái trá: “Hồi đó tao làm nài ngựa. Hôm nào ngựa thắng độ thì nài được chủ ngựa thưởng cho bộn tiền. Hôm nào ngựa thua thì coi như đói. Không sao, 73 gần trường đua có một tiệm hủ tíu cà phê. Vào búng tay chóc chóc gọi cà phê. Cứ cho mấy thằng phổ-ky mang bánh bao xíu mại ra bày trên bàn. Đợi đến khi nó mang cà phê ra rồi bỏ chạy sang bàn khác thì nhanh tay gỡ miếng giấy phía dưới cái bánh bao ra và khoắng ngay cái nhân phía trong tọng vào miệng rồi đẩy bánh lại như cũ. Thế là chỉ tốn ly cà phê vài xu mà đã có cái nhân bánh bao to dùng ngon lành trong bụng rồi”.

Theo ông Sáu “trường đua” thì các chủ tiệm cà phê hủ tíu hồi đó rất chịu khách. Sì sụp húp cà phê bằng đĩa xong muốn ngồi bao lâu cứ ngồi, hết trà con hô lên “xà lăm” là có người mang ra bình trà mới, uống chừng nào chán thì đi. Khi được hỏi tại sao dân “sành điệu lại không uống bằng ly mà đi húp cà phê bằng đĩa, ông Sáu “trường đua” lắc đầu nói không biết chỉ biết dân “sành điệu” chơi vậy mình

cũng bắt chước chơi vậy thôi vậy mới là. . . sành điệu!

## CÀ PHÊ PHIN

Dòng cà phê . . . với cà phê kho lững lơ trôi như thế hằng thế kỷ của thiên kỷ trước là như thế, cứ vào tiệm hủ tíu mà uống cà phê đổ ra đĩa rồi sì sụp húp thì được xem như đó là phong cách của dân chơi sành điệu.

Một người tên ông Chín “cù lủ” một tay bạc bịp nay đã hoàn lương cho rằng dân cờ bạc, dân giang hồ hồi đó chẳng đời nào bung ly mà uống như ngày nay. Kể ngồi nghiêm túc, nâng ly lên uống như uống rượu bị các đàn anh “húp” đĩa xem khinh bằng nửa con mắt, coi như hạng. . . “bộ” lục hực thường tình không đáng kết giao.

Nhưng rồi cái quan điểm húp cà phê trên đĩa mới . . . “sang” cũng đến lúc phải lụi tàn, vì bị chê là kiểu uống bần, uống thô vụng khi trào lưu cái phin “filtre” bắt đầu xuất hiện và đã làm biến dạng cái kiểu uống cà phê trong tiệm hủ tíu.

Vào thập niên 60 Nhà hàng Kim Sơn (nằm trên góc Lê Lợi-Nguyễn Trung Trực) mở cú đột phá ngoạn mục bằng cách bày bàn ghế ra hàng hiên dành cho các văn nghệ sĩ trẻ chiều chiều ra đó bàn chuyện.văn chương và. . . rửa con mắt. Hồi đó cà phê Kim Sơn chỉ có một đồng một cốc bằng giá vé xe buýt dành cho học sinh. Mặc dù chủ quán Kim Sơn lúc đó vẫn là người Hoa nhưng đã tiếp thu phong cách cà phê hè phố của dân Paris (Pháp).

Theo lý thuyết, những giờ uống cà phê là những giờ thư giãn hoàn toàn vừa nhắm nhai từng ngụm nhỏ cà phê đặc sánh vừa ngắm quang cảnh sôi động đông vui của đường phố. Thuở ấy con đường Lê Lợi vẫn còn những hàng me. Vào những ngày me thay lá, dưới ánh nắng chiều phớt nhẹ, lá me vàng khô rơi tann mạn như hoa “com-phét-ti” lấp lánh làm cho đường phố trở nên. . . “mộng mị” và thơ. . .

Kim Sơn biết tận dụng ưu thế chiếm lĩnh một góc ngã tư, tầm nhìn rộng bao quát để khai thác dịch vụ cà phê hè phố. Cái phin đã trở nên quen thuộc, cao cấp hơn cái vợt cái vớ của cà phê kho trên cái siêu đất “phản cảm”

XUÀ.

Thời điểm này những nhà văn, nhà báo, các nhà doanh nghiệp tên tuổi cũng có những quán cà phê sang trọng xứng tầm với địa vị của họ. Những La Pagode, Brodard, Givral, Continental là nơi gặp gỡ giao lưu cửa giới thượng lưu Sài Gòn.

### CÀ PHÊ TÂY

Cà phê La Pagode khách không ngồi ghế sắt ghê gỗ mà ngồi trên những salon bọc da để phóng tầm mắt nhìn ra con đường Catinat (nay là Đồng Khởi) con đường đẹp và sang nhất của Sài Gòn. Cách La Pagode độ trăm mét Nhà hàng Continental cũng mở một không gian cà phê sang trọng. đúng phong cách “Phăng-se”. Đối diện Continental là tiệm cà phê Givral nơi nổi tiếng với những món bánh ngọt tuyệt hảo. Tiệm tràn ngập ánh sáng bởi những khung cửa kính nhìn ra Nhà Hát Lớn (nay là Nhà Hát TP) với một bầu trời khoáng đãng. Những nhà báo, văn nghệ sĩ thường ghé đây uống cà phê trước khi tỏa đi khắp nơi cho công việc riêng của họ.

Còn một quán cà phê với một phong cách phương Tây như bàn ghế trang trí nội thất sang trọng cũng nằm trên con đường này là quán cà phê Brodard. Với một phong cách cũng gần giống với La Pagode, không gian Brodard yên tĩnh, ánh sáng thật nhạt để khách có thể thả hồn êm ả bên tách cà phê nóng hồi quyện hương thơm.

Có thể nói từ giai đoạn này người Việt Nam ở Sài Gòn “thức tỉnh” trước thị trường buôn bán cà phê mà từ lâu họ đã bỏ bê và đã để cho các chú Hoàn, chú Koón, chú Xường. . . tự do khai thác.

Khi qua tay người Việt quán cà phê không còn lượm lượm những cái “đuôi” mì, hủ tít, hoành thánh, xiu mại, há cảo, bánh bao . . . nữa mà nó thuần túy chỉ có cà phê nhưng được chăm chút một cách tỉ mỉ hơn, biết tạo ra một không gian tao nhã hơn, thu hút hơn . . .

### CAFÉTÉRIA CA NHẠC

Để gần gũi hơn, thu hút khách hơn và cũng mang tính giải trí hơn, một số nơi đã ỏ chức hình thức phòng trà ca nhạc theo dạng Cafétéria.

Cafétéria rộng thoáng hơn những “Tháp ngà” La Pagode, Brodard, Givral, Continental. . . nơi đây không phải chỗ để trầm tư, bàn luận chuyện đời mà hoàn toàn là chỗ vui chơi giải trí.

Trên đường Bùi Viện đầu những năm 60 mọc ra một cái quán với tên là Phòng trà Anh Vũ. Tuy là phòng trà nhưng có thiết kế một sân khấu nhỏ vừa cho một ban nhạc bỏ túi đệm đàn cho những ca sĩ tiếng tăm được mời đến trình diễn như Bạch Yến, Mai Hương, Duy Trác, Cao Thái . . . Lúc đó phòng trà Anh Vũ là điểm hẹn của nhiều người dân Sài Gòn cũng như những văn nghệ sĩ sinh sống tại đây. Con đường chật hẹp Bùi Viện bỗng đêm đêm sáng lên rực rỡ ánh đèn Anh Vũ, người xe tấp nập đông vui.

Một Cafétéria khác theo cách của Anh Vũ cũng đã mọc lên bên cạnh rạp Ciné Việt Long (trên đường Cao Thắng) với tên Phòng trà Đức Quỳnh. Ca sĩ kiêm nhạc sĩ tóc dài Đức Quỳnh là chủ nhân của cái Cafétéria này. Đức Quỳnh với cây Piano và giọng ca trầm ấm của ông và những ca sĩ Minh Hiếu – Thanh Thúy, Phương Dung đã thu hút một số đông người yêu nhạc đêm đêm đến đây vừa giải khát vừa giải trí một cách tao nhã.

Rồi tiếp theo là Cafétéria Jo Marcel, trên đường Hai Bà Trưng, Đêm Màu Hồng trên đường Tự Do (nay là đường Đồng Khởi) thì nhau mọc lên đây “Nền văn hóa ẩm thực” cà phê lên một tầm cao hơn, tức vừa uống cà phê vừa được thưởng thức những ca khúc do các ca sĩ, nhạc sĩ có tiếng trình bày.

Một Phòng trà ca nhạc khác cũng khó quên chính là phòng trà Bồng Lai nằm trên sân thượng của Nhà hàng Kim Sơn mở cửa hàng đêm từ 9 giờ tối. Ở đây khách thường xuyên được nghe giọng ca vàng đương thời, ấy là ca sĩ Anh Tuyết với bài hát “Ánh đèn màu”.

Cũng như ca sĩ Cao Thái nổi tiếng với bài “Mexico”, ca sĩ Ánh Tuyết mỗi lần trình diễn “Ánh đèn màu” là bà hát với những dòng nước mắt. Nội dung ca khúc là nói về tâm trạng của người nghệ sĩ là ca hát để người mua vui để rồi khi ánh đèn màu tắt người nghệ sĩ lại một mình giữa cô đơn. . .



Có lẽ do cái nội dung u buồn ấy đựng chạm vào nỗi lòng của bà nên bà rất ít khi chịu hát nhạc phẩm ấy. Nhưng hầu như đêm nào cũng có người yêu cầu, trừ những người thân quen bắt buộc phải đáp ứng còn thì Ánh Tuyết xin lỗi từ chối khéo.

## LẠI QUAY VỀ CÀ PHÊ VỚ ĐÔNG VUI

Những quán cóc che tạm tấm bạt bên lề đường với những chiếc ghế gỗ lùn làm chỗ tụ họp của các thanh niên vui đón những ngày hạnh phúc mới.

Vòng quanh Hồ con Rùa, xuống đến Phạm Ngọc Thạch, quẹo qua Nguyễn Đình Chiểu có hàng mấy chục “túp lều” cà phê như thế mọc lên san sát bên nhau.

Chỉ có ai ở tuổi thanh niên vào thời điểm lịch sử có một không hai đó mới thấy được cái thú ngồi quán cà phê bụi lụp xụp mà hầu như đường nào cũng có. Có người còn có thuốc Ruby, Con Mèo để phì phà bên ly cà phê vớ nhưng để phiêu bồng hơn một số lớn thanh niên chơi . . . “bốc – lẫn – se” tức thuốc vắn. Anh nào cũng thu sẵn một bọc trong túi xách để sẵn sàng bày ra cho bạn bè tha hồ vừa bốc vừa lẫn vừa se vừa liếm vừa dán rồi phì phèo nhả khói.

Cà phê quán cóc (nhảy nay chỗ nay mai chỗ khác như cóc nhảy ấy mà) thời ấy được coi như thời huy hoàng lãng mạn nhất của nền . . . văn hóa ẩm thực cà phê cóc Sài Gòn. Ban ngày đã rộn ràng như thế đến đêm bên những ngọn đèn dầu lù mù loanh quanh những con đường trong thành phố cũng có những quán cóc để dân mê cà phê, mê hòa bình được tận hưởng những giờ phút, sáng khoái, thanh bình, yên ả nhất của đời mình.

## SÀI GÒN DĨ VĨNG VÀ SÀI GÒN BOLSA

Sài Gòn một thuở là Hòn ngọc Viễn Đông, một Paris lấp lánh khắp cõi Châu Á, tới hôm nay, lại mang một cái tên khác lạ, chẳng đẹp để chi, nếu không muốn nói là vô nghĩa. Bởi thế nên người ta vẫn gọi tên cũ chính danh là Sài Gòn. Một thành phố mãi mãi vẫn mang tên là Sài Gòn. Sài Gòn của muôn đời. Sài Gòn trong trái tim người đang sống ở thành phố đó hay

lưu lạc khắp năm châu thế giới..

Người Sài Gòn không nhất thiết phải sinh ra tại đó, có bao nhiêu đời Ông Bà Cha Mẹ từng lập nghiệp lâu năm bền vững. Một người, bất cứ ai, cũng có thể nhận chính mình là dân Sài Gòn, dù chỉ ở đây một ngày, một tuần hay một tháng, một năm. Chỉ sống một ngày ở Sài Gòn, nhưng yêu Sài Gòn mãi mãi, và mang Sài Gòn ở trong tim, như một phần của thân xác, linh hồn mình. Chỉ như vậy thôi, người ta có thể ngẩng cao đầu, tự hào vỗ ngực tuyên xưng, tôi chính là dân Sà gòn.

Tóm lại, Sài Gòn là của tất cả mọi người suốt giải giang sơn, từ Bắc qua Trung tới Nam. Sài Gòn như một hiền mẫu, dang vòng tay ôm thương yêu quảng đại tới con người tứ xứ, không phân biệt Bắc, Trung, Nam và ngay cả người ngoại quốc nữa.

Một người Pháp sinh ra ở Paris, bỗng dưng một hôm tuyên bố, từ nay tôi không còn là một Parisien, cư dân ở Paris nữa. Tôi là người Sài Gòn và sẽ ở lại đây cho tới cuối đời. Thế là dân Sài Gòn bèn gọi chàng Tây là anh Hai, hoặc anh Tư gì đó. Tinh thần người Sài Gòn là như vậy đó, thiệt là cởi mở và phóng khoáng.

Một nhạc sỹ sáng tác nhạc gửi: “Sài Gòn ơi! Ta hứa rằng ta sẽ trở về”. Rồi chàng cũng đã trở về thật, sau hơn chục năm xa cách. Nhưng chàng khám phá ra mình thực sự mất Sài Gòn trong thực tại. Thế nên, nếu có sự trở lại, thì chỉ còn một hành hương về Sài Gòn trong quá khứ với ngọc ngà dĩ vãng..

Hãy cùng trở về Sài Gòn từ một ký ức xa tắp mù khơi. Sài Gòn của những thập niên 1950 từ hơn nửa thế kỷ trước. Sài Gòn với các hộp đêm, sòng bài Đại Thế Giới, Chợ Lớn, một Las Vegas thu nhỏ. Tại đây có đủ loại sòng bài và cách chơi khác nhau, lại có chỗ giải trí như xe nhỏ chạy bằng điện húc nhau đua rờn, hiện nay Las Vegas vẫn còn trò chơi này.

Khu văn nghệ khác như phòng trà vũ trường. Con đường Trần Hưng Đạo Galliéni, Đồng Khánh chạy dài từ Sài Gòn tới Chợ Lớn dài vun vút dẫn khách tới sòng bài, lưu thông hàng ngàn chiếc xe hơi nối đuôi nhau, đèn

pha sáng chói, chẳng khác gì đại lộ Champs Elysée tại Paris.

Đường Richaud Phan Đình Phùng quả thật văn nghệ với quán cà phê Gió Nam nổi tiếng vì cô hàng café tuyệt sắc giai nhân. Nàng có nước da trắng xanh liêu trai với mái tóc thề ngây thơ nữ sinh. Nhân vật đã đi vào truyện Duyên Anh, qua bao chàng trai say đắm, tranh đua nàng, từ trí thức đến du đãng yên hùng. Cũng tại đường Phan Đình Phùng với quán phở Con Gà sống thiếu cùng hai kiều nữ con chủ quán, nổi danh tài sắc. Yến Vỹ cùng chị, cả hai để mái tóc bông rối như minh tinh Brigitte Bardot. Bao thực khách đến chẳng phải phở ngon, nhưng vì Yến Vỹ đẹp lại hát hay. Thì ra ngoài quán café, nhà hàng phở giai nhân cũng khiến một chàng Cử Văn Khoa phải vào nhà thương điên vì tình si. Phan Đình Phùng còn thêm café quán Luật Khoa và cơm gà Xing Xing, với những giai nhân lai Pháp, càng làm thêm Sài Gòn có một chút Paris.

Sài Gòn by night đã là những phòng trà ca nhạc và vũ trường khiến màn đêm Thành Đô trở nên lung linh ảo huyền, như một ngàn lẻ đêm huyền thoại. Nổi bật nhất từ cuối thập niên 50 là phòng trà ca nhạc Anh Vũ. Nơi đây khởi đi cho nhiều danh ca sau này. Thanh Thúy ở tuổi mượng mà thanh xuân đôi tám đã hát từ Anh Vũ, làm mê say bao tao nhân mặc khách. Người ta mê Thanh Thúy vì có lối trình diễn độc đáo bên giọng ca trầm buồn. Thanh Thúy vừa hát vừa đưa tay vuốt làn tóc buông rơi, sau đó gây chú ý là tự vuốt đôi chân ngọc tuổi dậy thì, có lúc nàng lại vuốt cây micro nữa, khiến các chàng trai sồn da gà vì sốt nóng lạnh. Ban CBC thuở Anh Vũ đã là ban nhạc kích động nhỏ nhất thế giới, với tuổi khoảng sáu, bảy mà thôi. Thảm kịch cũng xảy ra cho phòng trà Kim Diệp Sài Gòn, khi một chàng Tây lai bị giết. vì dám cặp kè với người đẹp Tuyết Không Quân. Tuyết là một giai nhân nổi tiếng sát phu qua hai đời chồng bị tử nạn trong chiến tranh. Phòng trà Kim Diệp sau vụ ấu đả vì ghen tuông. bị đóng cửa để trở thành Nhà sách.

Quán café trà thật đẹp nhất Sài Gòn phải kể là Quán Gió, sau thành "Hầm Gió", thiết trí sâu

dưới đất, như một hầm rượu bên Âu châu. Người đẹp ngồi cash, bên một thùng rượu làm thành cái bàn khá ngoạn mục. Ca sỹ Thanh Lan thường có buổi trình diễn tại đây Chính những phòng trà đêm Sài Gòn đã đưa nhạc phản chiến của Trịnh Công Sơn lên đỉnh cao. Nhiều ca khúc phản chiến cấm hát ở Đài phát thanh nhưng tại phòng trà thì vẫn được trình diễn tự do.

Vũ trường, phòng trà Sài Gòn còn ghi lại một thiên tình sử đắm lẹ, khi nữ ca sỹ Diệu Anh kiều diễm hát hay, đã tự tử vì . . . bị một nam ca sỹ bỏ rơi. Chàng trai bạc tình sau đó vì buồn và hối hận đã bỏ hát vài năm. Đêm Sài Gòn trà thất vũ trường còn ghi đậm cây si thường xuyên Mai Thảo và Hồng Dương, để viết thêm những tình sử lâm ly với hai nữ danh ca khác.

Đêm Sài Gòn bạc vàng, bạc triệu với Lệ Thu và Khánh Ly, những tiếng hát vàng ròng cả nghĩa trắng lẫn nghĩa đen, vì lương tháng hai nữ danh ca này lên tới một triệu. Trong khi đó, lương một Đốc sự, Phó Quận trưởng tới năm 1975 chỉ có 33 ngàn đồng một tháng.

Vũ trường thơ mộng nhất Sài Gòn là Mỹ Phụng ngay tại bến Bạch Đằng. Thuở đó cuối thập niên 50 đầu 60, người ta thích đi Mỹ Phụng vì ban đêm có gió sông Sài Gòn mát dịu lại thêm nữ danh ca Lệ Thanh. Nàng chuyên hát những tình khúc ướm át, trong điệu slow tắt đèn, mờ ảo như "Dang dở" "Nổi Lòng". Tiếng hát mê đắm Lệ Thanh đã thu hồn một Bác Sỹ trở thành phu quân của nàng.

Đêm Sài Gòn ngọc ngà dĩ vãng khiến người ta khó quên được vì những dạ vũ Bal Famille có khi kéo dài từ đêm suốt sáng. Ai có ngờ cô bé Mai đen 16 tuổi, thường đi với bé Phú, sau này lại trở thành ca sỹ Khánh Ly nổi danh cho tới nay. Phú mệnh danh là Phú chuột, trắng trẻo, mũm mĩm xinh như thỏ con, thường nháy cùng Mai với đám bạn trai. Mai nháy có khi bỏ cả giày cao gót giữa đêm vui đã gần rạng sáng.

Thuở ấy, người đi dạ vũ phải trầm trồ khen ngợi tài nhảy của Tony Khánh, thường nhảy cặp với vợ. Mỗi lần Khánh cùng phu nhân ra

sản phẩm, mọi người đều ngừng khiêu vũ để thưởng thức tài nghệ bậc sư biểu diễn. Sau đó là pháo tay nổ ròn như ngày Tết.

Hòn ngọc Viễn Đông Sài Gòn từ thập niên 50 nay đã trên nửa thế kỷ, Sài Gòn đổi tên và Sài Gòn ngọc nát châu chìm. Những cột đèn tuy không biết đi, nhưng đã chấp cánh bay xa, thành bao nhiêu Little Sài Gòn rải rác khắp hải ngoại. Và dân Sài Gòn năm xưa, những chàng trai hào hoa phong nhã, bao giai nhân ca sỹ lừng danh, nay đã thất thập cổ lai hy, hay gần mập mé tuổi hạc.

Thế nhưng trái tim chẳng bao giờ già. Bởi vậy nói như Thi sỹ Thanh Tâm Tuyền ta gọi tên ta, Sài Gòn cho đỡ nhớ. Hỡi những Đêm Màu Hồng, Queen Bee, Arc En Ciel, Mỹ Phụng, Tự Do ...

Những đêm vui thấp sáng kỷ niệm, những ngày xuân mãi mãi xanh tươi, để làm thành một Thủ Đô Sài Gòn bất tử, ta yêu lắm và yêu mãi mãi. Sài Gòn trong lời nhạc của Ngô Thụy Miên, thì dù Em của ta có đi khắp thế giới Paris, Vienne, cũng chẳng thể tìm đâu đẹp hơn Sài Gòn của ta ngày hôm qua dĩ vãng cũng như Sài Gòn mai sau, khi hết Cộng sản.

Bây giờ tuy chưa có Sài Gòn mai sau, nhưng ta tạm có Little Sài Gòn Bolsa tại Nam Cali, Thủ đô ty nạn của người Việt hải ngoại – chỉ tại Little Sài Gòn mới giống Sài Gòn năm xưa được Sài Gòn Bolsa mùa xuân pháo nổ tung bùng qua phố phường Westminster, Bolsa, Brookhurst, Euclid. . . trong khi ấy nay Sài Gòn ở Việt Nam làm sao có pháo? Thế nên người có tiền ở Sài Gòn bây giờ, Tết đến lại thích đi du lịch sang Mỹ để đón xuân thực sự như Sài Gòn thuở xưa, và tìm lại Sài Gòn đích thực.

Sài Gòn đã ra đi và Sài Gòn tung cánh chim viễn xứ, quy tụ quây quần tại Mỹ, Canada, Úc, Pháp. Đức v v .

Ba triệu người Việt lưu vong là ba triệu trái tim nồng nàn vẫn yêu thương Việt Nam và thấp sáng mãi Sài Gòn Hòn Ngọc Viễn Đông nay thấp sáng ở xứ người.

Sài Gòn đã ra đi và tương lai sẽ có lúc, Sài Gòn trở lại, như một Châu Về Hiệp phố. Sài Gòn khi ấy sẽ rực sáng tin yêu của Tự Do, Dân Chủ và Phú Cường.

## Cách thức **NẤU PHỞ BÒ** cho ngon

### **A) Nguyên liệu:**

-xương ống bò + khấu đuôi bò

-Quế, hồi, thảo quả, sá sùng, hành khô, gừng  
Nước phở bò muốn ngon thì chuẩn nhất là dùng xương khấu đuôi bò để nấu nước dùng.

**Chú ý:** Bạn đừng dùng xương heo vì nước dùng sẽ bị đục. Bạn hãy thay bằng xương bò dùng xương ống hoặc xương sườn đều được.

Bạn có thể thay bằng dùng gia vị phở pha chế sẵn là hoa hồi, quế chi, thảo quả mỗi loại một chút nướng cháy giã thật nhỏ sau đó lấy một miếng vải phin mỏng buộc thật chặt cho vào nồi nước dùng đun kỹ. Nồi nước của bạn sẽ rất thơm đấy.

Phở bò còn chia làm 3 loại là tái lẫn, chín, nhúng. Nhưng về nguyên tắc thì cách nấu nước dùng là như nhau. Xin post cách thức nấu ra đây để bạn tham khảo.

### **B) Cách nấu nước dùng:**

-xương bò bạn cho vào nồi đổ nước nấu sôi lên 5-10 phút rồi đổ xương ra rửa sạch. Chú ý là xương ống thì phải chọc lấy hết tủy bỏ đi thì nước sẽ trong (nồi nước phở có ngon hay không phụ thuộc khá nhiều vào độ "trong" của nó)

-ninh xương càng lâu càng ngon và chú ý là ninh nhỏ lửa, và không đập vung

-quế, hồi, thảo quả nướng qua rồi đập dập cho vào 1 túi vải buộc chặt rồi bỏ vào nồi nước ninh cùng xương

-gừng, hành bạn nướng qua rồi cũng bỏ vào nồi nước cùng sá sùng

-khi nêm nước bạn cho muối là đủ

### **C) Cách chế biến thịt:**

\* nếu bạn muốn ăn phở chín:

-tùy khẩu vị bạn có thể chọn thịt bắp bò, nạm (gầu) bò, thịt tảng

chú ý là phải dùng dây để bó chặt thịt lại

-thêm nữa bạn luộc chín thịt xong phải để thịt nguội hẳn (cứng lại) thì khi thái miếng thịt mới mỏng được

\* nếu bạn muốn ăn phở tái lẫn (giống phở thìn)

Amicale Epatente des ...

- thịt bò bạn thái ra ướp mắm, muối, tiêu
- phi tỏi thơm cho thịt vào đảo nhanh chín tới
- \*) nếu bạn muốn ăn phở tái (nhúng)
- thịt bò bạn thái mỏng ...không ướp...mà chỉ trộn với gừng thái chỉ
- nhúng tái qua nước ... chú ý là nhúng nhanh ko thịt sẽ bị dai

#### D) Rau thơm:

Đối với phở bò món rau thơm ko thể thiếu được là rau Húng láng tiếp nữa là hành, mùi ,chanh ,ớt tươi

#### E) Gia giảm :

- tương ớt -giấm ớt tỏi

... Joyeux-Jeunes Retraités



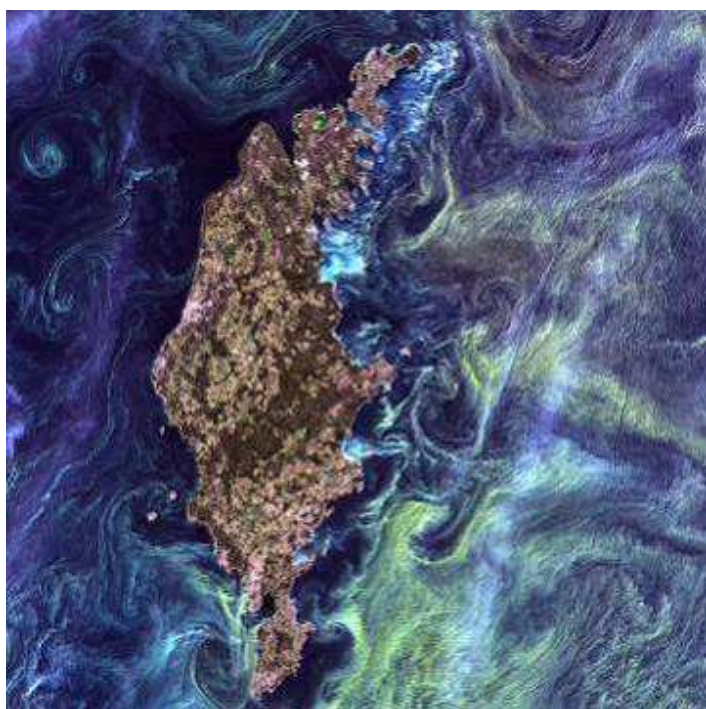
## Le coin « Géographie »

La Terre ...

...vue d'en haut (3)

### Earth as Art

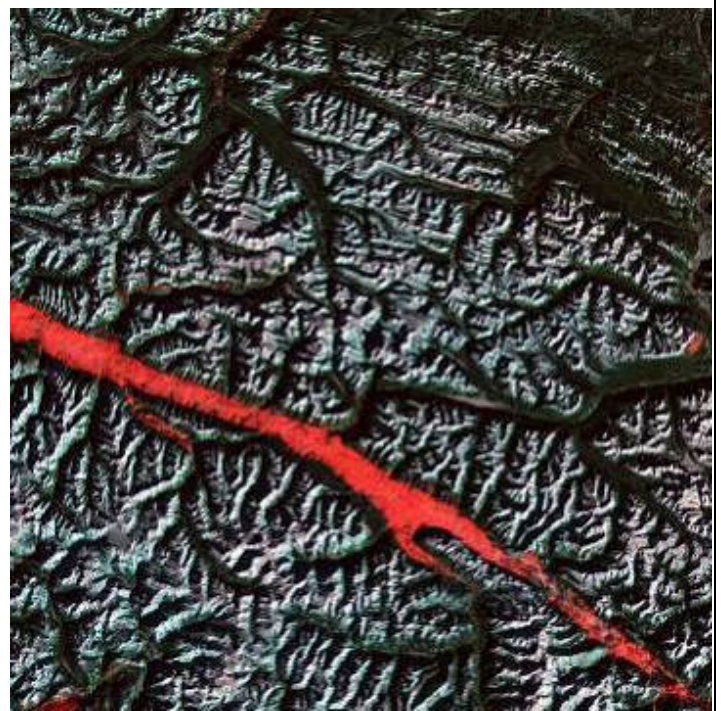
The US Geological Survey has put together several collections called Earth As Art. They feature Landsat satellite images selected for their artistic quality, rather than for scientific reasons. The Landsat programme is a series of Earth-observing satellite missions jointly managed by NASA and the US Geological Survey. Since 1972, Landsat satellites have collected information about Earth from space. The images are presented in "false colour" - satellites use both visible and invisible parts of the electromagnetic spectrum. Near-infrared light is invisible to the human eye, but adding it to these images allows scientists to "see" the surface of the Earth in other than natural colours.



"Starry Night": massive congregations of greenish phytoplankton swirl in the dark water around Gotland, a Swedish island in the Baltic Sea. Phytoplankton are microscopic marine plants that form the first link in nearly all ocean food chains. Population explosions, or blooms, of phytoplankton, like the one shown here, occur when deep currents bring nutrients up to sunlit surface waters, fuelling the growth and reproduction of these tiny plants.



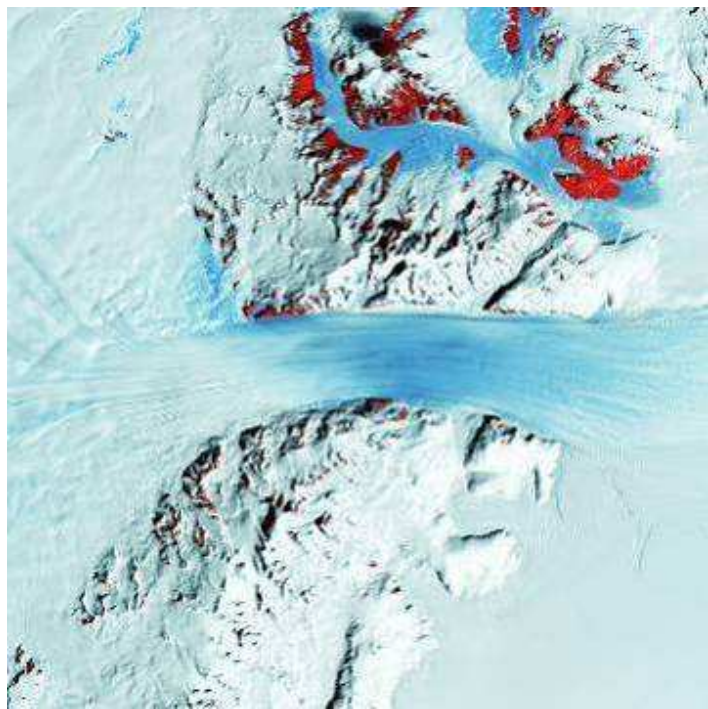
Vivid colours and bizarre shapes come together in an image that could be an imaginative illustration for a fantasy story. This labyrinth of exotic features is present along the edge of Russia's Chaunskaya Bay (vivid blue half circle) in northeastern Siberia. Two major rivers, the Chaun and Palyavaam, flow into the bay, which in turn opens into the Arctic Ocean. Ribbon lakes and bogs are present throughout the area, created by depressions left by receding glaciers.



Rocky Mountain Trench: February 1st, 2004. What appears to be a stroke of thick red paint is actually the interplay of

Amicale Epatente des ...

light and cloud in the Canadian Rockies. Angling through them is part of the Rocky Mountain Trench, a valley that extends from Montana, USA, to just south of the Yukon Territory. Low clouds filled a part of the trench near the border between the Canadian provinces of Alberta and British Columbia. The light-reflecting nature of the clouds coupled with low sun elevation resulted in this startling effect.



Truly a river of ice, Antarctica's relatively fast-moving Byrd Glacier courses through the Transantarctic Mountains at a rate of 0.8 kilometres (0.5 miles) per year. More than 180 kilometres (112 miles) long, the glacier flows down from the polar plateau (left) to the Ross Ice Shelf (right). Long, sweeping flow lines are crossed in places by much shorter lines, which are deep cracks in the ice called crevasses. The conspicuous red patches indicate areas of exposed rock.

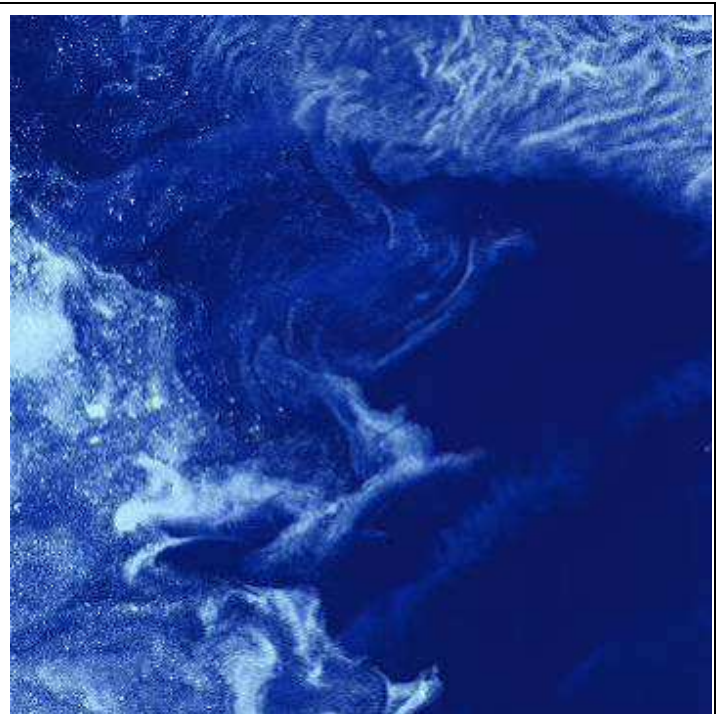
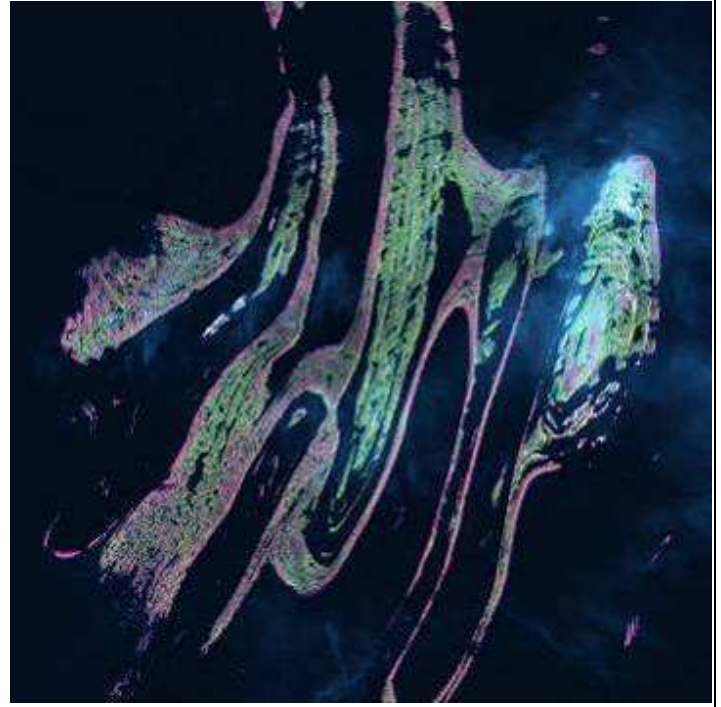
C'est lumineux et c'est dans  
Le Canard épilé

Belcher Islands: September 21st, 2001. Like sweeping brushstrokes of pink and green, the Belcher Islands meander across the deep blue of Canada's Hudson Bay. The islands' only inhabitants live in the small town of Sanikiluaq, near the upper end of the middle island. Despite the green hues in this image, these rocky islands are too cold to sustain more than a smattering of low-growing

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

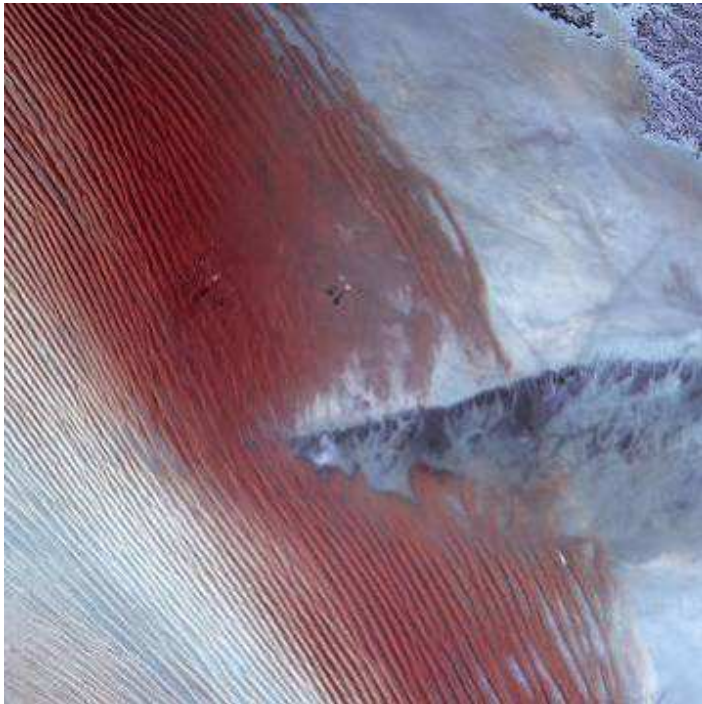
... Joyeux-Jeunes Retraités

vegetation.

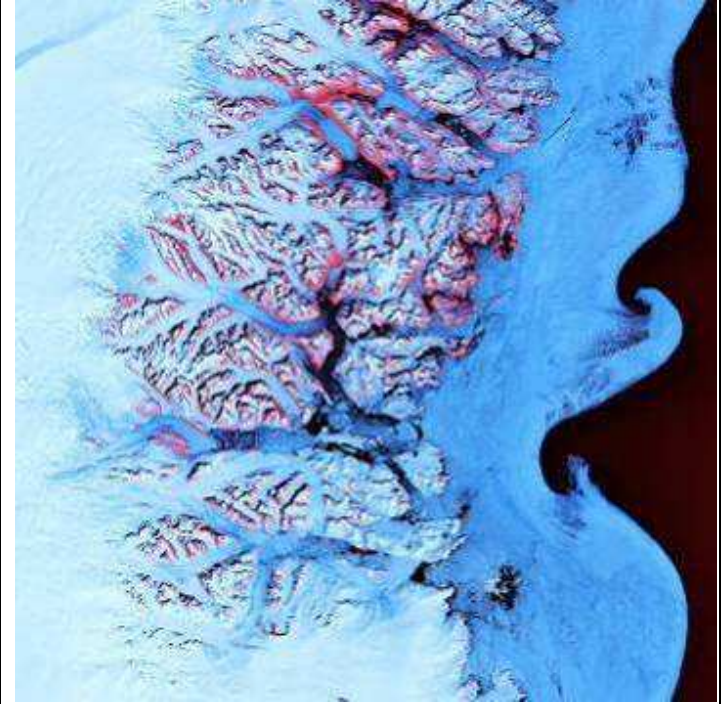


Chunks of sea ice drift through graceful swirls of ice in the frigid waters of Foxe Basin near Baffin Island in the Canadian Arctic.

C'est joli et c'est dans  
Le Canard épilé



White pinpricks of cloud cast shadows on the Rub' al-Khali or Empty Quarter near the border between Saudi Arabia and Yemen. The lines of wind-sculpted sand are characteristic of immense sand deserts, or sand seas, and the Rub' al-Khali is the largest desert of this type in the world. A highland ridge is just enough to disturb the flow of the lines.



Along the south-eastern coast of **Greenland**, an intricate network of fjords funnels glacial ice to the Atlantic Ocean. During the summer season, newly calved icebergs join slabs of sea ice and older weathered bergs in an offshore slurry that the southward-flowing East Greenland Current sometimes swirls into stunning shapes. Exposed rock of mountain peaks, tinted red in this image, hints at a hidden landscape.



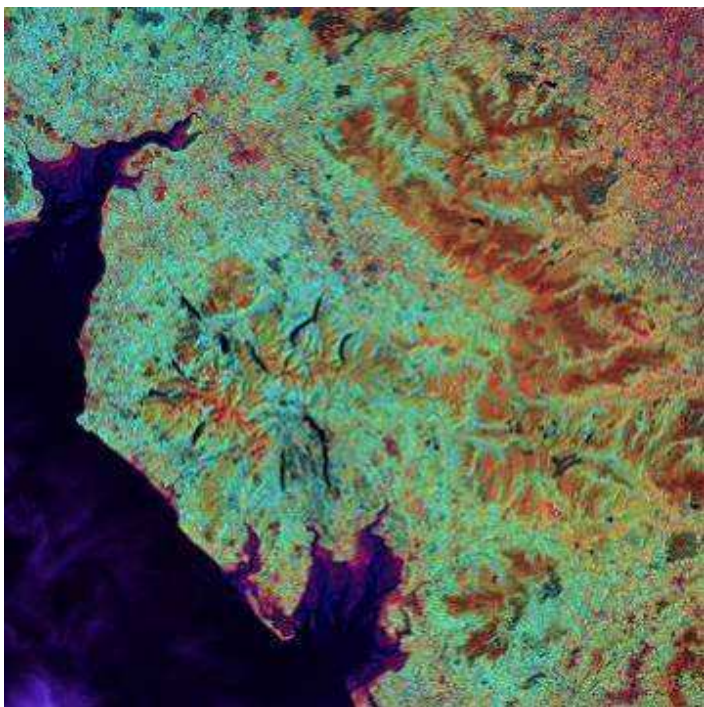
Small blocky shapes of town, fields and pastures surround the graceful swirls and whorls of the Mississippi River. Countless oxbow lakes and cutoffs accompany the meandering river south of Memphis, Tennessee, on the border between Arkansas and Mississippi.



The **Caicos Islands** in the northern Caribbean are a popular tourist attraction, renowned for their beautiful beaches, clear waters, scuba diving, and luxury resorts. The islands lie primarily along the northern perimeter of the submerged Caicos Bank

Amicale Epatente des ...

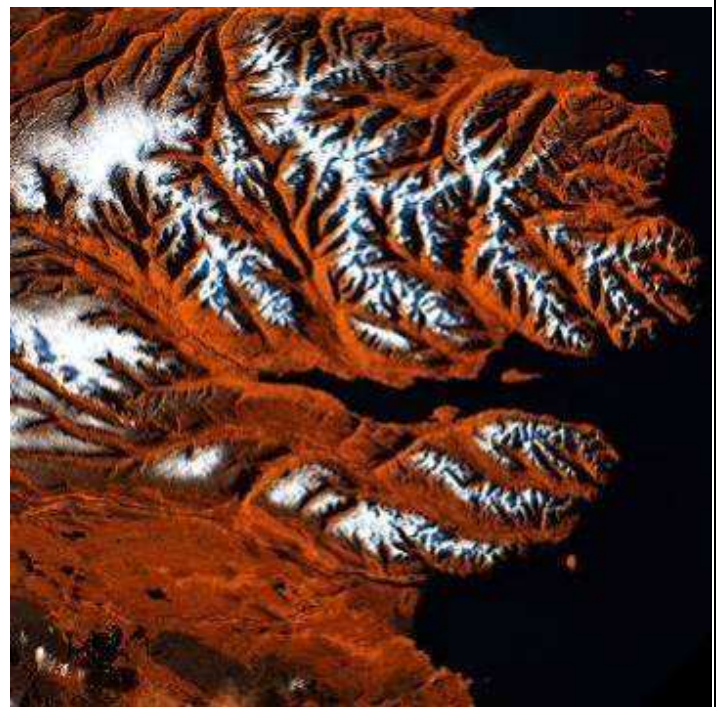
(turquoise), a shallow limestone platform formed of sand, algae, and coral reefs covering 6,140 square kilometres .



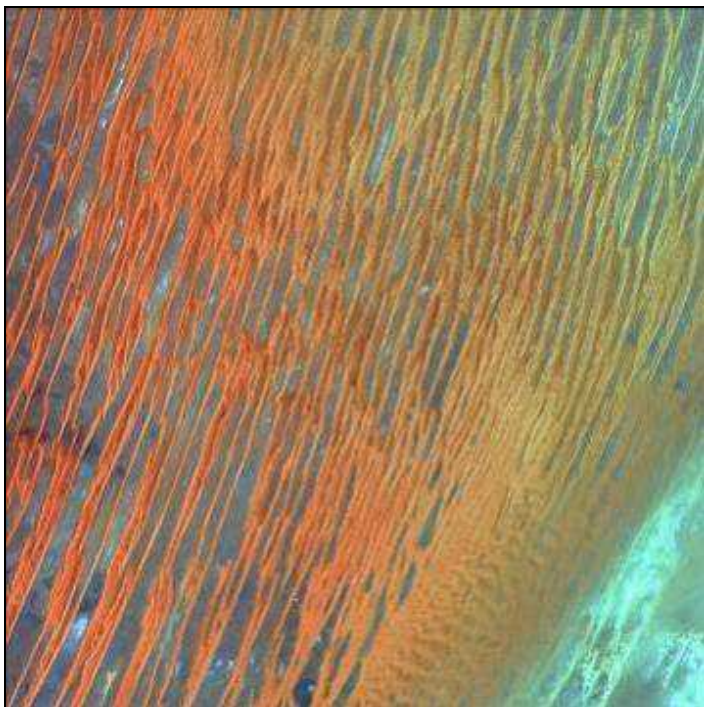
The Lake District in northwestern England is a region of picturesque mountains and long, narrow lakes. Most of the lakes lie in U-shaped valleys that were carved by glaciers during the last ice age. Morecambe Bay, below the Lake District, opens into the Irish Sea. This large expanse of intertidal sand and mudflats is notorious for its quicksand and tides.

... Joyeux-Jeunes Retraités

an endlessly shifting collage of large, linear sand dunes. The term "erg" is from an Arabic word for a field of sand dunes.



This stretch of Iceland's northern coast resembles a tiger's head. The tiger's mouth is the great Eyjafjörður, a deep fjord that juts into the mainland between steep mountains. The name means "island fjord," derived from the tiny, tear-shaped Hrisey Island near its mouth. The ice-free port city of Akureyri lies near the fjord's narrow tip, and is Iceland's second largest population centre after the capital, Reykjavik.



Ribbons of Saharan sand dunes seem to glow in sunset colours. These patterned stripes are part of Erg Chech, a desolate sand sea in southwestern Algeria, Africa, where the prevailing winds create



During the last ice age, Akimiski Island in Canada's James Bay lay beneath vast glaciers that pressed down with immense force. As

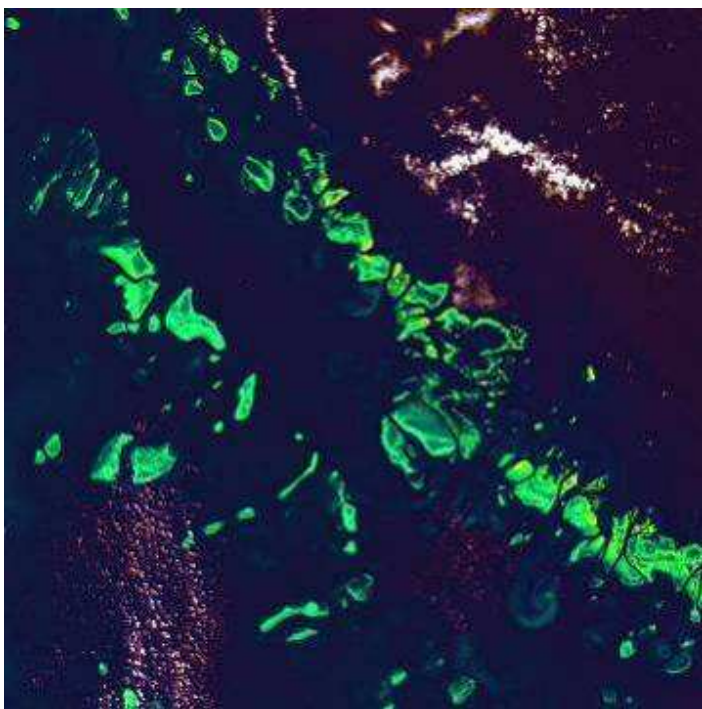


Amicale Epatente des ...

the climate changed and the ice retreated, Akimiski began a gradual rebound. The island's slow but steady increase in elevation is recorded along its naturally terraced edges where the coastline seems etched with bathtub rings, the result of the rising landmass and wave action at previous sea levels.



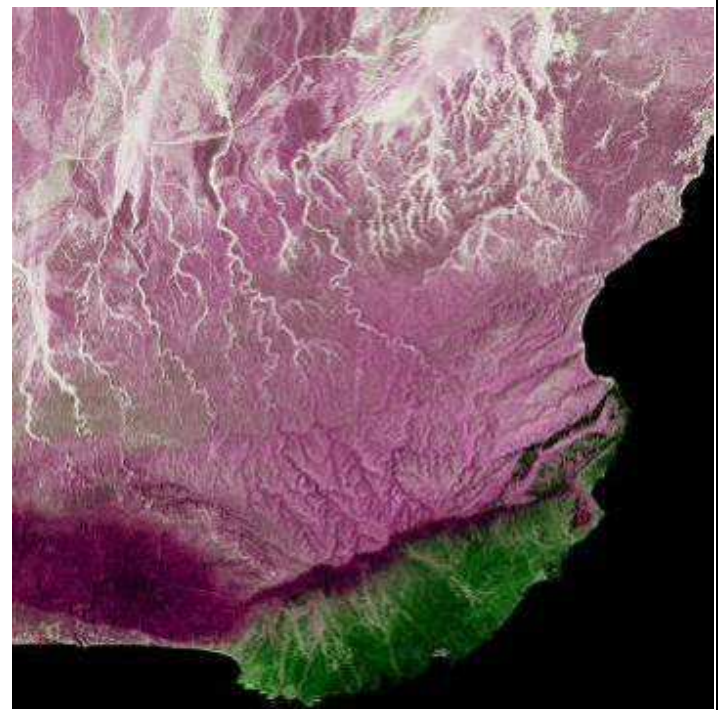
What look like pale yellow paint streaks slashing through a mosaic of mottled colours are ridges of wind-blown sand that make up Erg Iguidi, an area of ever-shifting sand dunes extending from Algeria into Mauritania in northwestern Africa. Erg Iguidi is one of several Saharan ergs, or sand seas, where individual dunes often surpass 500 metres in both width and height.



What might be mistaken for dinosaur bones being unearthed at a paleontological dig are some of the individual reefs that make up

... Joyeux-Jeunes Retraités

the Great Barrier Reef, the world's largest tropical coral reef system. The reef stretches more than 2,000 kilometres (1,240 miles) along the coast of Queensland, Australia. It supports astoundingly complex and diverse communities of marine life and is the largest structure on the planet built by living organisms.



Much of Oman is desert, but the Arabian Sea coast in the Dhofar region represents a startling difference in climate. This coastal region catches the monsoon rains, or khareef, during the summer months. Drenching rains fall primarily on the mountainous ridge that separates the lush, fertile areas along the coast from the arid interior, recharging streams, waterfalls, and springs that provide plentiful water supplies in the fertile lowlands for the remainder of the year.

c'est joli et c'est dans

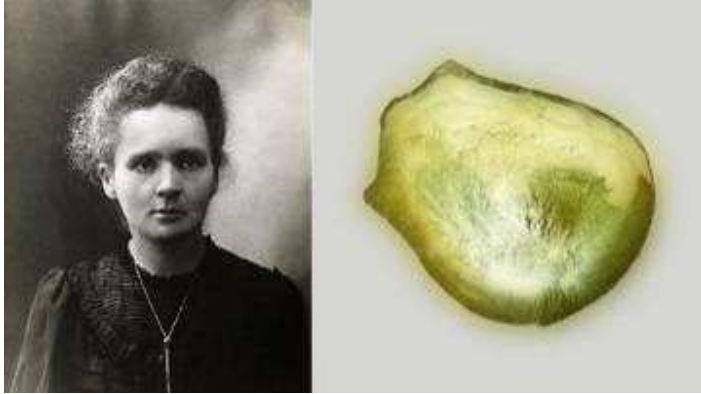
Le Canard épilé

c'est lumineux et c'est dans

Le Canard épilé

## Le coin pour écoliers

### Top 10 des inventeurs tués par leurs créations



Savez-vous d'où vient l'origine du mot « Polonium » ? Eh bien, il vient de la physicienne et chimiste polonaise, prix Nobel, **Marie Curie**. Cette grande dame de la science a appelé son nouveau produit chimique en s'inspirant de son pays natal. Après avoir découvert le polonium, le radium et la théorie de la radioactivité, elle est décédée le 4 Juillet 1934, d'une anémie aplasique, suite à exposition aux rayonnements, après avoir travaillé en permanence dans un petit hangar clos sans aucune mesure de sécurité. Tragique.



**Thomas Midgley** : empoisonné par sa première invention, tué par la seconde. Le chimiste américain a inventé

... Joyeux-Jeunes Retraités l'essence au plomb et les chlorofluorocarbones (CFC). On l'a surnommé « l'homme responsable du plus de décès au monde ». Ironiquement, il s'empoisonne au plomb à 51 ans et contracte la polio. Il garde jusqu'au bout son humeur inventive et bricole un système ingénieux de cordes et de poulies pour l'aider à se relever dans son lit. Il se prend accidentellement dans les cordes de son lit et meurt étranglé à 55 ans.



Dans la série des inventeurs qui se tuent avec leur invention, l'ironie est souvent de mise. **Jimi Heselden**, multi-millionnaire britannique philanthrope, qui avait racheté la société Segway, est décédé à 62 ans dans sa propriété. Le millionnaire est tombé d'une falaise à bord de l'engin dont il a perdu le contrôle.



La vitesse est une drogue comme une autre. Cette ivresse, **Donald Campbell** la connaît bien, lui qui remporta huit records du monde de vitesse dans les années 1950 et 1960.

Amicale Epatente des ...

Pour étancher sa soif insatiable de rapidité, il tente un nouveau record, en 1966, pour atteindre les 300 mhp (un peu moins de 500 km/h). À bord du Bluebird K7 équipé d'un moteur léger et puissant, il s'élance. Mais l'ivresse de la vitesse le rattrape et après avoir réussi un premier parcours, il s'élance sans même prendre le temps de refaire le plein pour un deuxième parcours. Il aurait certainement dû... La stabilité du bateau vacille, le bateau décolle aussitôt et se désintègre en touchant la surface. C'est grâce à sa fille Gina qu'on a pu retrouver et identifier le corps en 2001, avec des tests ADN.



Le gallois **John Godfrey Parry Thomas** avait un désir qui le rongea : regagner son titre de record de vitesse sur terre, titre que lui avait arraché Malcolm Campbell. Pour réaliser son dessein, Parry-Thomas décida de réaliser le véhicule adéquat. Il baptisa son invention Babs. Babs avait subi de nombreuses modifications et n'avait plus rien d'une voiture ordinaire. Ainsi, les chaînes reliant le moteur aux roues motrices obligeaient le conducteur à se tenir la tête inclinée du côté droit. À 270 km/h, la chaîne céda et le décapita partiellement. Il mourut instantanément.



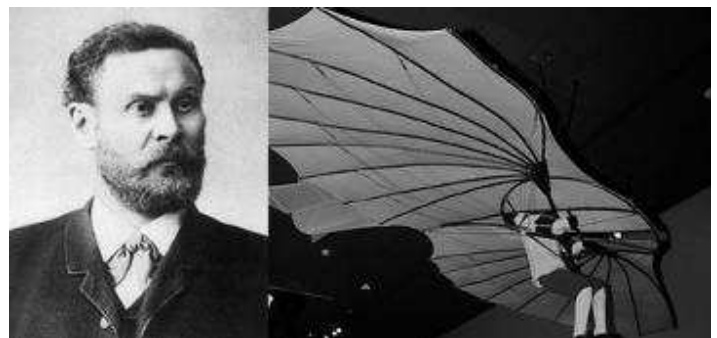
« La nécessité est mère de l'invention ». En effet, après avoir perdu non pas un mais deux de ses navires sur les récifs d'Eddystone, **Winstanley**, un célèbre architecte et ingénieur anglais, jugea nécessaire de construire un phare pour protéger ses navires, et ceux des autres par la même occasion. Au début des années 1700, il inventa donc le

... Joyeux-Jeunes Retraités

premier phare d' Eddystone lequel, selon lui, pouvait protéger les navires de la plus grande tempête. Rapidement, le ciel exhaussa ses prières et lui envoya un magnifique ouragan, le plus destructeur que la Grande-Bretagne ait connu. Le 26 novembre 1703, la tempête fit rage. Dans la matinée, lorsque le ciel se fut enfin dégagé, tout le monde put voir que le grand phare de Winstanley avait disparu, et Winstanley avec !



En médecin russe renommé, philosophe, économiste, écrivain de science-fiction et révolutionnaire, **Alexander Bogdanov** développe un intérêt soudain pour le rajeunissement humain qu'il croit possible par la transfusion sanguine. Dans l'espoir d'accéder à l'éternelle jeunesse et à la régénération des lésions corporelles, il entreprend 11 transfusions sanguines, grâce auxquelles il note, selon lui, une amélioration de la vue et une réduction de la calvitie. On crie au miracle ? Pas tout à fait, Bogdanov est mort en 1928, après s'être transfusé le sang d'un étudiant qui avait la tuberculose et le paludisme.

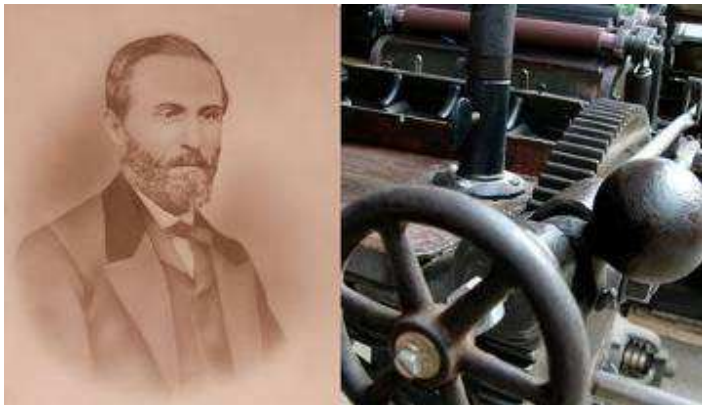


« Inventer un avion ce n'est rien. En construire un c'est quelque chose. Mais voler avec est au-dessus de tout ». Cette phrase devenue célèbre a été prononcée par **Otto Lilienthal**, qui fut l'un des pionniers de l'aviation et l'inventeur des premières ailes de deltaplane. À partir de 1891, il réalise plus de 2500 vols avec succès en utilisant ses propres inventions. Mais, un jour fatidique, courant 1896, son planeur perd de la portance et il s'écrase d'une hauteur de 17 mètres. L'impact lui casse la colonne vertébrale et le lendemain, il succombe à ses blessures. Ses derniers mots sont une source d'inspiration pour tous ceux

Amicale Epatente des ...  
 qui rencontrent des obstacles sur le chemin de la réussite :  
 « de petits sacrifices doivent être faits ! »



Un célèbre chinois a dit un jour: « Les armes sont un facteur important dans la guerre, mais pas le déterminant, c'est l'Homme et non le matériaux qui compte ». Je suppose que **Cowper Coles** aurait vraiment pris en considération cette pensée avant d'inventer le navire Tourelle : un navire de guerre à toute épreuve, avec des bas côtés, sur lequel des armes lourdes sont montées sur une structure faible. Le navire était tellement chargé avec ses structures blindées qu'il a chaviré le 6 septembre 1870. Cowper Coles était l'un des 500 passagers qui sont morts quand il a coulé. Seuls 18 hommes de son équipage ont survécu.



Dans l'histoire des accidents bizarres, celle de **William Bullock** pourrait être citée comme exemple. William Bullock est un inventeur américain, dont l'invention de l'imprimerie rotative a contribué à révolutionner l'industrie de l'imprimerie. En avril 1867, il tente d'installer une nouvelle imprimante dans une de ses presses. Dans une tentative d'ajustement, il lance une courroie reliée à une poulie... Ce qui a suivi est digne d'une scène des plus horribles films d'horreur : son pied s'est pris dans l'engin et a été écrasé. Sa blessure s'infecte sévèrement et la gangrène arrive en quatre jours. Bullock est décédé lors de l'amputation de son pied.

... Joyeux-Jeunes Retraités



**Franz Reichelt**, un Autrichien né dans les années 1800, est célèbre pour avoir inventé un manteau-parachute, du moins en théorie. Cet inventeur, que l'on appelait aussi « Flying Taylor », a tenté de prouver la robustesse de son invention en sautant du premier étage de la tour Eiffel. Face à une foule de curieux venue observer son exploit, le parachute ne s'est pas déployé et « Flying Taylor » s'écrase sur le béton aux pieds de la majestueuse tour Eiffel. L'impact l'a tué immédiatement.



## Le coin « Poissons »

### San Ignacio Lagoon, Baja California Sur

The best place on earth to get close enough to touch these friendly, curious animals in their own environment.

Local fishermen work as [guides](#) from January to April. They are available to take your group out on the lagoon in "pangas" (Mexican fishing boats). During these trips visitors are often surrounded by grey whales of all ages and sizes.

Du khách có thể sờ đầu, răng, lưỡi hay thậm chí hôn vào cá voi xám, một trong những loài cá voi thân thiện nhất thế giới ở vùng biển San Ignacio Lagoon, Mexico.



Du khách được một con cá voi xám thân thiện chào đón



Những người đam mê động vật hoang dã được nhà động vật học và dẫn chương trình

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

của BBC, Mark Carwardine, giới thiệu về loài động vật khổng lồ.



Mark Carwardine nói rằng: "Việc được sờ tận tay và nhìn vào mắt con cá voi là một trong những trải nghiệm phi thường nhất trong cuộc đời".

Thậm chí du khách có thể còn hôn lên đỉnh đầu của cá voi.





Một con cá voi xám trở mình để nhìn lên các du khách



Những con cá voi xám bắt đầu chuyến hành trình dài khoảng 20.000km từ biển Bering ở Bắc Cực, một trong những chuyến di cư dài nhất của loài động vật có vú. Chúng đáp đến bờ biển Thái Bình Dương vào tháng 12 và không ăn cho đến khi quay trở về vùng biển nhiều thức ăn phía Bắc, khoảng 5 tháng sau.





Canada and Alaska and travelling thousands of miles to the warm, protected waters in the lagoons of Baja California, Mexico. Pregnant females are believed to leave first, and sometimes give birth to their calves along the way. (In early 1997, one injured calf was rescued from the ocean near Southern California. For the past year she has been rehabilitated at [Sea World](#) in San Diego, and they plan to release her to join this year's migration.) Once the whales arrive in the lagoons, the calves benefit from the warmth and safety of the shallow waters.



Hiện tại, loài cá voi xám là một trong những loài vật có vú lớn nhất thế giới đang có nguy cơ bị tuyệt chủng vì nạn săn bắt cá voi.

Some [whales](#) will surface very near your boat, close enough to touch. Often, many other whales can be seen in the distance spy hopping, and occasionally breaching (leaping nearly completely out of the water).

Each winter, California grey whales (*Eschrichtius robustus*) migrate southward along the western coastline of North America, leaving their summer grounds in

Historically, these lagoons have provided a safe environment for the adult whales to engage in courtship and breeding. These behaviors can also be observed during their southward journey along the coastline. The whale's annual round-trip migration is nearly 10,000 miles- one of the longest

Female whales typically give birth to one calf every two years. At birth the calves are 14-16 feet long, and weigh between 1500-2000 pounds. They grow quickly, and by the time they begin migrating northward with the adults in late March or April, they

Amicale Epatente des ...

will have doubled their weight and added a few feet to their length.

The mothers and calves are the last to leave the lagoons each year, so visitors who arrive during April may see mostly mother-calf pairs and fewer single adult whales. At times these pairs will avoid the tour boats and concentrate on swimming around the main lagoon, apparently training the calves to grow stronger and prepare for the long journey ahead. Researchers have observed mothers and calves facing into the strong incoming tides and swimming in place, as if in training on an underwater treadmill.

## Những loài cá khổng lồ của sông Mekong



... Joyeux-Jeunes Retraités

Với chiều dài lên tới 3,2 m và khối lượng lên tới 300 kg, cá tra dầu là một trong những loài cá nước ngọt lớn nhất thế giới. Tuy nhiên, chúng đang đối mặt với nguy cơ tuyệt chủng cao nhất trong số các loài cá của sông Mekong.

Cá tra dầu sống ở hạ lưu sông Mekong thuộc địa phận Việt Nam, Lào, Campuchia, Thái Lan. Số lượng chúng giảm mạnh trong những năm gần đây bởi tình trạng đánh bắt quá mức, sự xuất hiện của các đập thủy điện và sự phá hủy môi trường sống.





Amicale Epatente des ...

Là một trong những loài cá nước ngọt lớn nhất thế giới, cơ thể cá đuối sông Mekong có thể đạt tới chiều dài 5 m và nặng tới 30 kg . Tuy nhiên, hiện nay không ai biết còn bao nhiêu con cá đuối nước ngọt sống trong sông Mekong và liệu chúng có thể sống ở biển như các đuối nước mặn hay không.

Giới khoa học chỉ biết chắc một điều: Số lượng cá đuối nước ngọt sông Mekong đang giảm rất nhanh trong vài thập kỷ qua do môi trường sống của chúng suy thoái. Ảnh: National Geographic.



Cá chép khổng lồ sông Mekong là một trong những loài cá chép lớn nhất thế giới. Chiều dài thân và khối lượng tối đa của chúng có thể đạt 2,4 m và 250 kg



Chép Thái khổng lồ (còn gọi là chép Xiêm, chép đen) cũng là một

... Joyeux-Jeunes Retraités

loài cá chép có kích thước lớn của sông Mekong. Đa số chúng có chiều dài trên 1,5 m và khối lượng hơn 45 kg . Chiều dài và khối lượng của những con to nhất có thể lên tới 3 m và 300 kg . Thịt cá chép Thái rất ngon và đó là nguyên nhân khiến số lượng của chúng giảm mạnh bởi tình trạng đánh bắt quá mức.



Tại Việt Nam, cá chép Thái được gọi là cá hồ. Ngoài ra chúng còn được mệnh danh là "cá vua" của sông nước miền Tây.





**Cá vồ cờ** (người Thái Lan gọi là cá Pla Thepa) có thể đạt tới khối lượng 200 kg , còn chiều dài thân cực đại của chúng là 3 m .

Khối lượng cực đại của cá tra dầu sông Mekong đạt 300 kg , còn chiều dài tối đa của cá đuối nước ngọt lên tới 5 m . Sông Mekong, với hàng trăm loài cá và nguồn phù sa dồi dào, là mạch sống của hàng chục triệu người.

---

# Le coin des photos

## Perfectly timed photos

Some of these are just brilliant!!!!!!



Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités



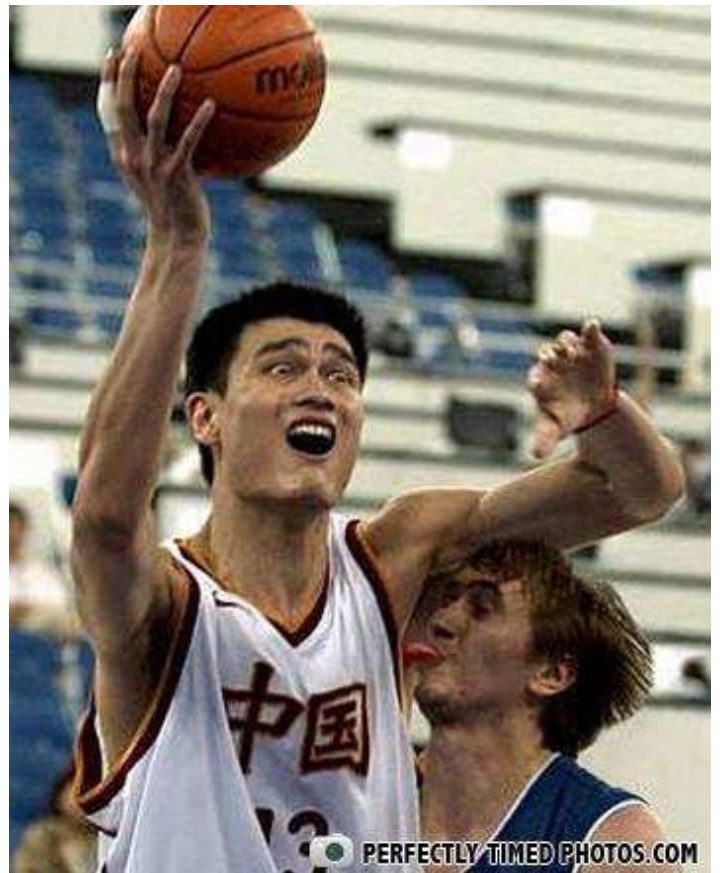
Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités





Amicale Epatente des ...



PERFECTLY TIMED PHOTOS.COM



PERFECTLY TIMED PHOTOS.COM



PERFECTLY TIMED PHOTOS.COM

... Joyeux-Jeunes Retraités

# Petit oiseau Va sortir !



http://go.funpic.hu



http://go.funpic.hu

C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**

Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités





## Le coup de cœur de la Rédaction



### Petit oiseau va sortir !

( Léo Gobeil et Céline , Québec )

# Le canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Bulletin d'Information et de Liaison de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Directeur de la Publication : Golden\_Mountain - Directeur de la Rédaction : Scribouillard

89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France - Courriel: canard.epile@gmail.com - Site: canard.epile.ndoduc.com

## Sommaire

Des coincoins pour vous ...	2
Le coin du rire	5
Le coin « Jeux de mots »	16
Le coin du savoir (-vivre)	19
Le coin du savoir	28
Le coin du bricolage	36
Le coin des peintures	39
Le coin des sculptures	46
Le coin des voyages	49
Le coin « Cuisine »	62
Le coin « Géographie »	69
Le coin pour écoliers	74
Le coin « Poissons »	77
Le coin des photos	83
Le coup de cœur de la Rédaction	89

( suite de la page 1 )

## Inner Peace

If you can start the day without  
caffeine,

If you can always be cheerful, ignoring  
aches and pains,

If you can eat the same food every day  
and be grateful for it,

If you can relax without alcohol,

Then You Are Probably.....

## The Family Dog !!!

## Striking view of 'Milky Way twin'



NGC 6744 - a spiral galaxy, 30 million light-years away, in the constellation Pavo. is almost twice as large as our Milky Way, it exhibits the same sharply-defined spiral arms and stretched central region. There is even a small companion galaxy, visible at the lower right of the image, which is analogous to our own galactic neighbours the Magellanic Clouds. ( 1-6-2011 ).